

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

XAYRULLAYEVA KAMOLA RAVSHANOVNA

**XX ASR INGLIZZABON VA O'ZBEK ADABIYOTIDA BOBUR OBRAZI
TALQINI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog'ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2024

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам
The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philology

Xayrullayeva Kamola Ravshanovna

XX asr inglizabon va o'zbek adabiyotida Bobur obrazi talqini 3

Хайруллаева Камола Равшановна

Интерпретация образа Бабурa в англоязычной и узбекской литературах XX века..... 23

Khayrullayeva Kamola Ravshanovna

Interpretation of Babur's image in the XX century English speaking and Uzbek literature..... 45

E'lon qilingan ishlar ro'uxati

Список опубликованных работ

List of published works 49

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

XAYRULLAYEVA KAMOLA RAVSHANOVNA

**XX ASR INGLIZZABON VA O'ZBEK ADABIYOTIDA BOBUR OBRAZI
TALQINI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog'ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2024

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2022.3.PhD/Fil2788 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar: **Quvvatova Dilrabo Habibovna**
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar: **Xajiyeva Feruza Melsovna**
filologiya fanlari doktori, dotsent

Karimov Bahodir Nurmetovich
filologiya fanlari doktori, professor

Yetakchi tashkilot: **Samarqand davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil "06" iyul soat 11⁰⁰ da majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (413 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "24" iyun kuni tarqatildi.

(2024-yil "24" iyun da 24-11 - raqamli restr bayonnomasi.)



D.S.O'rayeva

darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, professor

Z.I.Rasulov

darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy
koti, filologiya fanlari doktori, dotsent

F.M.Xajiyeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,
dotsent

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon adabiyotshunosligida tarixiy shaxslar hayoti, ularning jahonshumul ishlari, hayotiga bag'ishlangan asarlarni qiyosiy aspektda o'rganish, o'zbek, rus, ingliz, fransuz va dunyoning boshqa tillarida xalqimiz o'tmishi, buyuk bobokalonlarimiz haqida yaratilgan roman, roman-trilogiya, roman-epopeya kabi janrlardagi asarlarni tizimlashtirish, ular borasidagi ilmiy-nazariy qarashlarni umumlashtirish masalasiga alohida diqqat qaratilmoqda. Shu jihatdan muayyan tarixiy shaxs hayoti ifoda etilgan roman va qissalarni qiyosiy-tipologik jihatdan tekshirish, tarixiy shaxslar ruhiyatidagi murakkab holatlar, psixologik jarayonlar, qahramonlar ma'naviy olami yoritilgan muammolarni aniqlash yuzasidan ilmiy asoslangan konsepsiyalarni ishlab chiqish hamda o'rganilishi lozim bo'lgan muammolar muhim ahamiyatga ega.

Dunyo adabiyotshunosligida tarixiy shaxslar hayotini tarixiy haqiqat va badiiy to'qima nuqtayi nazaridan o'rganish, tarixiy shaxslar obrazi, tarixiy asarlar poetikasi, biografik yondashuv masalasi, biografik roman janri xususiyatlari, nomi dunyoga tanilgan ulug' insonlar hayoti va ijodini o'rganish bo'yicha izlanishlar olib borilmoqda. Buyuk saltanat barpo qilish bilan birga o'zbek mumtoz adabiyotida Navoiydan keyingi buyuk siymo Z.M.Boburning hayot yo'li, Bobur haqida yaratilgan asarlarning janriy tarkibini aniqlash, qiyosiy tipologik aspektda tekshirish, Bobur hayoti bilan tarixiy haqiqatlarni oydinlashtirish, o'zbek, ingliz va hind adabiyotida XX asrda yaratilgan epik turga mansub asarlarni jahon adabiyoti kontekstida baholash, qiyosiy aspektda tekshirish, poetik an'alarini ilmiy o'rganish, janrlar takomilini, yaratilgan asarlarning mazmun-mohiyatini, janriy tarkibi va uslubiy yo'nalishlarini chuqur anglash uchun mualliflar ijodini ular yashagan davr va muhit bilan bog'liqlikda o'rganish masalalariga alohida diqqat qaratilmoqda.

Mamlakatimizda milliy o'zligimiz va mustaqil davlatchiligimiz timsoli sifatida tilimiz mavqeiga katta e'tibor qaratilayotgan hozirgi bir sharoitda "Har birimiz davlat tiliga bo'lgan e'tiborni mustaqillikka bo'lgan e'tibor deb, davlat tiliga ehtirom va sadoqatni ona Vatanga ehtirom va sadoqat deb bilishimiz, shunday qarashni hayotimiz qoidasiga aylantirishimiz lozim".¹ Bu esa milliy tilimizda yaratilgan badiiy, tarixiy, falsafiy, publisistik, ma'rifiy, tarjima asarlarni kengroq o'rganish sari undaydi. O'zbek, ingliz va hind adabiyotida XX asrda yaratilgan epik turga mansub asarlarni jahon adabiyoti kontekstida baholash, qiyosiy aspektda tekshirish yuzasidan maxsus tadqiqotlar olib borish zarurati yuzaga keldi. Shu nuqtayi nazardan o'zbek adabiyotshunosligida Boburga bag'ishlangan asarlarni ilmiy baholash va umumlashtirish, uning o'z asarlarida ona yurtiga bo'lgan samimiy muhabbati, undan faxrlanish tuyg'usi, vatanparvarlik hissini betakror badiiyat orqali ifoda eta olgan davlat arbobining estetik psixologiyasini, ijodkorlik mahoratini u yashagan davr ijtimoiy-tabiiy voqeliklari

¹Milliy o'zligimiz va mustaqil davlatchiligimiz timsoli.Prezident Shavkat Mirziyoevning o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining o'ttiz yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi / Xalq so'zi. – Toshkent, 2019, 22 oktabr. – № 218 (7448). – B.1.

bilan uzviylikda yoritib berish milliy adabiyotshunosligimizni nazariy qarashlar, yechimlar bilan boyitishga keng yo‘l ochadi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2789-son “Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon va o‘zbek adabiyotshunosligida tarixiy shaxslar hayotini o‘rganish yuzasidan tadqiqotlar ikki yo‘nalishda amalga oshirilgan. Badiiy adabiyotda tarixiy shaxs hayoti tasvir etilgan asarlar tadqiqi. S.Rouliy, S.Fazzi, J.Thorndik, N.Mambrol, V.Rabbani, T.G.Serdyuk, G.Shpayer, O.B.Zolotuxina, I.S.Boldonova, T.E.Sanjiyeva, A.S.Novolodskiy, I.S.Volkov² kabi ingliz va rus olimlarining ishlarida tarixiy shaxslar obrazi, xususan Chingizxon, Ivan Grozniy singari hukmdorlar obrazlari yaratilgan asarlarga munosabat bildirilgan. O‘zbek adabiyotshunosligida D.Q.Naimova, U.S.Sultonova, F.M.Xajiyeva, F.I.Ikromxonova, O.I.Adizova, B.B.To‘rayeva³ kabilarning ishlarida bu masalaga daxl qilingan.

²Steven Rowley. Writing fiction about fact: Using historical figures as characters. – 2019, April 18. Cindy Fazzi. Writing fiction about a historical figure // Writing in the Modern Age, 2019. John Thorndike. 5 considerations for writing about historical figures in fiction // Writer’s digest, 2018. Nasrullah Mambrol. Historical representations in Indian historical novels // Literary Theory and Criticism, July 2018. Waheed Rabbani. Indian Historical Novels: The Origin and Evolution of the Historical Novel Written by Indians in English // Historical novels review, May 2019. Татьяна Геннадьевна Сердюк. Исторический тип и исторический образ, монография. АлтГУ, 2016. Шпайер Г. Литературный портрет Литературная энциклопедия. – М.: ОГИЗ. РСФСР, Гос. ин-т. “Сов. Энцикл.”, 1935. Золотухина О.Б. Психологизм в литературе, пособие. ГрГУ, 2009. ISBN 978-985-515-157-0. Болдонова И.С., Санжиева Т.Е. Герменевтический историзм: Художественный образ Чингисхана в современной бурятской литературе как фактор развития национального самосознания // Вестник Бурятского государственного университета, 2012. Новолодский А.С. Образ И.Грозного как защитника Руси и православного христианства в московском летописании// Преподаватель XXI века, 2019. – С.253. Волков И.С. Образ Ивана Грозного в творчестве И.С.Тургенева 1870-х гг.: повесть “Степной Король Лир” // Вестник Томского государственного университета. 2017. № 419. – С. 23.

³Наимова Д.Қ. Образ Амира Темура в зарубежной литературе // Наука, образование и культура, 2020. – С. 42. Sultonova U.S. Pirimqul Qodirovning “Yulduzli tunlar” asaridagi qahramon obrazlar tavsifi // Oriental Renaissance, February, 2022. Ф.М.Хажиева. Биографик роман жанри хусусиятлари (И.Стоун, М.Қориев ва Н.Норматов асарлари кўёсида). Филол.фанл.бўйича фалс.докт. диссертацияси. – Toshkent, 2018. – 153 б. F.I.Ikromxonova. O‘zbek va inglizxabon nasrda tarixiy asar poetikasi. Filol.fanl.dokt. dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 256 б. Адизова О.И. Адабиётшunosликда биографик метод ва ундан Азиз Қаюмовнинг фойдаланиш маҳорати.

Zahiriddin Bobur faoliyati va unga bag'ishlangan asarlar o'rganilgan tadqiqotlar. H.Qudratullayev, E.Ochilov, S.Jalilov, H.Hasanov, Z.Anvar, G.Zoirova, D.Hoshimova, I.Kamolov ishlarida Boburga bag'ishlagan roman va qissalar tahlilga tortilgan⁴. Ta'kidlash kerakki, bu yo'nalishdagi eng yangi tadqiqotlardan biri I.Kamolovning "Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv" nomli dissertatsiyasidir. Unda, avvalo, adabiyotshunoslikda biografik yondashuv masalasi yoritilgan. Shu asosda Bobur haqida ingliz adabiyotida yaratilgan H.Lambning "Bobur – yo'lbars", Frits Vyurtlening "Andijon shahzodasi", P.Qodirovning "Yulduzli tunlar", Xayriddin Sultonovning "Saodat sohili" singari badiiy asarlar tarixiy manbalar bilan biografik usulda qiyosan tekshirilgan. Unda: "Yozuvchining hayot yo'li hamda u tomonidan yaratilgan badiiy obrazlar boshidan kechirganlari o'zaro juftlikda, birini ikkinchisidan ajratmagan holda, mantiqiy bog'liqlikda, ijodkor va ijod mahsuli sintezlanib tekshirilgan, biografik metod talablaridan kelib chiqib"⁵ tahlil etilgan.

Dissertatsiyani yozish jarayonida nomlari ko'rsatilgan va boshqa bir qator o'zbek va jahon adabiyotshunoslarining tadqiqotlari e'tiborga olindi, ularga munosabat bildirildi. Tadqiqotimizda boshqa ilmiy ishlardan farqli o'laroq, XX asr inglizabon va o'zbek nasrida yaratilgan Bobur obrazi qiyosiy-tipologik aspektida tadqiq qilindi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Tadqiqot Buxoro davlat universitetining ilmiy-tadqiqot ishlari rejasidagi 2019-2024 yillarga mo'ljallangan "Adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari: adabiy jarayon, qiyosiy adabiyotshunoslik, uslubshunoslik va tilshunoslik masalalari" yo'nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi XX asrda inglizabon va o'zbek adabiyotida yaratilgan asarlarda Bobur obrazi tasviri bilan bog'liq mushtarak va o'ziga xos jihatlarni aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

XX asr inglizabon va o'zbek adabiyotshunosligida tarixiy shaxs va Bobur obrazi o'rganilgan tadqiqotlarning nazariy asoslarini ochib berish;

Филол.фанл.бўйича фалс.докт. дисс. автореф. – Қарши, 2018. – 52 б. Тўраева Б.Б. Тарихий романларда бадий замон муаммоси: Филол. фан. бўйича фалс. доктори диссертацияси. – Тошкент, 2018. – 157 б.

⁴Qudratullayev H. Boburning adabiy-estetik olami. – Toshkent, Ma'naviyat, 2018. – 271 b.; Boburning davlatchilik siyosati va diplomatiyasi. – Toshkent: "Sharq" nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2011. – 431 b.; Bobur armoni. – Toshkent: "Sharq" nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2009. – 383 b.; Ochilov E. Zahiriddin Muhammad Bobur. Toshkent: O'zbekiston, 2013. – 134 b.; Jalilov S. Bobur va Yuliy Sezar: (Qiyosiy hayotnoma). Toshkent: Yangi asr avlodi, 2001; Hasanov H. Bobur sayyoh va tabiatshunos. – Toshkent: O'zbekiston. 1983. – 62 b.; Zahid Anvar. Babur's contributions to understanding and development of linkages between Central and South Asia // J.R.S.P., Vol.51 No.1, January-June, 2014. – B. 219-220.; Zoirova G. Zahiriddin Muhammad Bobur va Boburiylar sulolasi tarixining xorijiy adabiyotlarda yoritilishi // Youth, Science, Education: Topical issues, achievements and innovations, 2022 Prague. Khoshimova D.M. Scientific terms and comparative style in "Baburname" by Z.M.Babur // International Scientific Journal Theoretical and Applied science. ISSN: 2409-0085, 2015. – P. 55-57. Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo'yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022.

⁵Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo'yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022. – B. 15.

XX asr inglizzabon va o'zbek nasrida Bobur haqida yaratilgan asarlarning janriy tarkibini aniqlash;

Flora Anna Stilning "Sayohatchi Qirol" va Pirimqul Qodirovning "Yulduzli tunlar" romanlarda shoh-shoir Bobur talqinida mushtaraklik va tafovutlarni, Boburning ulug' sarkarda hamda jamoat arbobi sifatidagi siymosi talqiniga xos jihatlarni qiyosiy tekshirish;

Muni La'ning "Bobur: hayot va zamon", Stefan Meredit Edwardsning "Bobur: yozuvchi va jangchi" va Xayriddin Sulstonovning "Boburiynoma" asarlarida Bobur xarakterining badiiy tadrijini yoritishdan iborat.

Tadqiqotning obyekti sifatida XX asrda yaratilgan Flora Anna Stilning "Sayohatchi Qirol", Muni La'ning "Bobur: hayot va zamon", Stefan Meredit Edwardsning "Bobur: yozuvchi va jangchi", Pirimqul Qodirovning "Yulduzli tunlar", Xayriddin Sulstonovning "Boburiynoma" asarlari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini XX asr inglizzabon va o'zbek nasrida Bobur obrazi talqini tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot jarayonida qiyosiy-tipologik, biografik, germeneytik, analitik, psixologik va kompleks tahlil metodlaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

XX asr inglizzabon va o'zbek nasrida tarixiy shaxslar obrazining badiiy gavdalantirilishi muayyan millatning etnik, madaniy va ijtimoiy normalarini mujassam etish tamoyilining yetakchiligida, tarixiy davr voqealari, faktlar, uzoq tarixda turli darajada nom qoldirgan podshohlar, sarkardalarning murakkab hayot yo'li tarixiylik tamoyili orqali shartlanishi asoslangan;

Bobur haqida yaratilgan asarlarning janriy jihatdan tarixiy-biografik roman (P.Qodirov "Yulduzli tunlar"), roman-trilogiya (F.A.Stil "Sayohatchi qirol"), biografiya (S.M.Edwards "Bobur: yozuvchi va jangchi", M.La'l "Bobur: hayot va zamon", S.F.Deyl "Sakkiz jannat bog'lari", "Bobur: temuriy shahzoda va mo'g'ul imperatori"), roman-epopeya (A.Rutherford "Mo'g'ul imperiyasi"), ma'rifiy roman (X.Sulstonov "Boburiynoma") kabi ko'rinishlarda namoyon bo'lishi aniqlangan;

Flora Anna Stilning "Sayohatchi Qirol" va Pirimqul Qodirovning "Yulduzli tunlar" romanlarida Bobur portreti, xarakteri, syujetdagi mutanosiblik va tafovutlar Sharq hamda G'arb dunyoqarashi nuqtayi nazaridan dinamik va statik portret nazariyasi, psixologik va psixofiziologik tahlil tamoyillari asosida dalillangan;

Stefan Meredit Edwards o'z asarlarida asarlarida Boburning jasorat va mardlikni turkiylardan (Amir Temur), cheksiz energiya va kuch-qudratni esa mo'g'ullardan (Chingizxon) meros qilib olganligini, dunyoviy ilmlarni mustahkam egallaganligi hamda do'stparvar va xalqsevarligini; Muni La'l esa uning yetakchilik qobiliyati, harbiy sohada tengsizligi, bunyodkorligi, taraqqiyparvarligi, saxovatpehaligi, rostgo'yiligini hayotiy tasvirlarda yoritganligi isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

Bobur shaxsi, uning insoniy qiyofasi, ruhiy olami, farzand sifatidagi his-kechinma va iztiroblari, jang-u jadallar, g'alaba va mag'lubiyat damlaridagi holati, chin vatanparvar siymosi, shoirona qalb egasi sifatidagi qiyofasi ochib berilgan;

tarixiylik prinsipi asosida Boburning Shoh Ismoil va Ibrohim Lodiy bilan munosabatlari, ulug‘ sarkarda xarakteriga xos sadoqat va mardlik fazilatlari, fidoyi ota sifatidagi ma’naviy jasorati tarix va badiiyat uyg‘unligida realistlik aks ettirilganligi yoritilgan;

Boburning insoniy qiyofasi, farzand sifatidagi his-kechinma va iztiroblari, xarakteridagi oqko‘ngillik, mehribonlik fazilati, adolatsizlikka munosabati (F.A.Stil), odamiyligi, shoirona musaffo qalbi, janglarda tengsizligi, jasurligi, fidoyiligi, adolatpeshaligi, do‘stparvar va xalqsevarligi (P.Qodirov) singari fazilatlari badiiy lavhalar orqali dalillangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Tadqiqot mavzusi bo‘yicha chiqarilgan xulosalarning aniqligi, muammoning aniq qo‘yilishi, ishda qo‘llanilgan yondashuv va usullar, amalga oshirilgan tahlillarning qiyosiy-tipologik, biografik, germevistik, analitik, psixologik va kompleks tahlil metodlar vositasida asoslanganligi, nazariy fikr, xulosa, natijalarning amaliyotga joriy etilganligi vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati adabiyotshunoslik sohasida mavjud muammolarni tadqiq qilish, uning asosiy tahliliy xulosalaridan tarixiy shaxs obrazini yaratish, tarixiy haqiqat va badiiy to‘qima uyg‘unligi singari jihatlarni yoritishda, qiyosiy adabiyotshunoslik rivojlanish qonuniyatlarini o‘rganishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Dissertatsiya natijalarining amaliy ahamiyati ishdagi nazariy umumlashma va tahlillardan oliy, o‘rta maxsus ta’lim tizimida, umumta’lim maktablarida hozirgi adabiy jarayon, tarjima nazariyasi va amaliyoti bo‘yicha maxsus kurslar o‘tishda, ingliz va o‘zbek adabiyoti, sharqshunoslik fanlaridan ma’ruzalar o‘qishda, dars mashg‘ulotlari olib borishda, shuningdek, “O‘zbek adabiyoti tarixi”, “Tarjima nazariyasi va amaliyoti”, “Qiyosiy adabiyotshunoslik”, “Adabiyotshunoslik nazariyasi” fanlaridan o‘quv qo‘llanma, majmua va antologiyalar yaratishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. XX asr inglizabon va o‘zbek adabiyotida Bobur obrazi talqini bo‘yicha erishilgan ilmiy natijalar asosida:

XX asr inglizabon va o‘zbek nasrida tarixiy shaxslar obrazining badiiy gavdalantirilishi muayyan millatning etnik, madaniy va ijtimoiy normalarini mujassam etish tamoyilining yetakchiligida, tarixiy davr voqealari, faktlar, uzoq tarixda turli darajada nom qoldirgan podshohlar, sarkardalarning murakkab hayot yo‘li tarixiylik tamoyili orqali shartlanishiga oid nazariy xulosalardan Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2017-2020 yillarda bajarilgan OT-F1-030 – “O‘zbek adabiyoti tarixi” mavzusidagi fundamental ilmiy loyihani bajarishda foydalanilgan (Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 22-fevraldagi 01/4-359-sonli ma'lumotnomasi). Natijada xorij va o‘zbek adabiyotshunosligida Bobur haqidagi yangi ilmiy-nazariy qarashlarni boyitishga erishilgan.

Flora Anna Stilning “Sayohatchi Qirol” va P.Qodirovning “Yulduzli tunlar” romanlarida Bobur portreti, xarakteri, syujetdagi mutanosiblik va tafovutlar Sharq hamda G‘arb dunyoqarashi nuqtayi nazaridan dinamik va statik portret nazariyasi,

psixologik va psixofiziologik tahlil tamoyillari asosida ochib berilganligiga oid nazariy va amaliy materiallardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2016-2018 yillarda amalga oshirilgan Yevropa Ittifoqining Erasmus+ dasturi 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: “O‘zbekistonda oliy ta’lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” mavzusidagi innovatsion tadqiqot loyihasini bajarishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 6-fevraldagi №216/30.02.01-son ma’lumotnomasi). Natijada XX asr ingliz va o‘zbek adabiyotida yaratilgan Bobur obrazining tipologik xususiyatlarini aniqlash O‘zbekistonda ta’lim jarayonida “Qiyosiy adabiyotshunoslik”, “Adabiyotshunoslikka kirish” kabi fanlarni o‘qitishda ta’lim sifatini oshirishga muvaffaq bo‘lingan.

Bobur haqida yaratilgan asarlarning janriy jihatdan tarixiy-biografik roman (P.Qodirov “Yulduzli tunlar”), roman-trilogiya (F.A.Stil “Sayohatchi qirol”), biografiya (S.M.Edwards “Bobur: yozuvchi va jangchi”, M.Lal “Bobur: hayot va zamon”, S.F.Deyl “Sakkiz jannat bog‘lari”, “Bobur: temuriy shahzoda va mo‘g‘ul imperatori”), roman-epopeya (A.Rutherford “Mo‘g‘ul imperiyasi”), ma'rifiy roman (X.Sultonov “Boburiynoma”) kabi ko‘rinishlarda namoyon bo‘lishi bilan bog‘liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasida “Assalom, Buxoro”, “Najot bilimda” kabi ko‘rsatuvlar ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyati teleradiokompaniyasining 2023-yil 3-fevraldagi №02-02-32-son ma’lumotnomasi). Natijada yangi fikr-qarashlar teletomoshabinlarning o‘zbek, ingliz va hind adiblarining Bobur obrazi yaratilgan asarlari bilan yaqindan tanishishlariga imkon yaratgan, adabiy ko‘rsatuvlar ilmiyligi va ommabopligini ta’minlashga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 8 ta, jumladan, 4 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 19 ta ilmiy ish e'lon qilingan, jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalarining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 11 ta maqola, ulardan, 3 tasi respublika va 8 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, umumiy hajmi 140 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekti, predmeti, ilmiy yangiligi va amaliy qimmatini yoritilgan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqotning joriylanishi, natijalarning e'lon qilinganligi hamda dissertatsiya tuzilishi haqida ma’lumot berilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “**XX asr jahon adabiyotida Bobur shaxsiga munosabat masalasi**” deb nomlangan va ikki faslni o‘z ichiga oladi. Dastlabki

fasl *“Ingliz, rus va o‘zbek adabiyotshunosligida tarixiy shaxslar va Bobur obrazi o‘rganilgan tadqiqotlarning nazariy asoslari”* tadqiqiga bag‘ishlangan. Bunda avvalo, badiiy adabiyotda tarixiy shaxs obrazining talqini, xususan Bobur obrazi yaratilgan asarlar haqidagi tadqiqotlar nazardan o‘tkazilgan. Binobarin, tarixiy shaxslar obrazining adabiyotda badiiy gavdalanirishi va ilmiy talqini masalasi adabiyotshunoslikda hamisha dolzarb bo‘lib kelgan. Shu o‘rinda badiiy obraz yaratishda yozuvchining majburiyatlari xususida T.G.Serdyuk fikrlari nihoyatda muhim: *“Yozuvchi tarixiy manbadagi voqealarga o‘z shaxsiy qarashlari va hissiyotlarini ifodalay olmaydi. Tarixda ham, adabiyotda ham tipik obraz yaratishda muallifning fantaziyasi katta rol o‘ynaydi. Tarixni “xayoliy” yaratilgan voqealardan xoli holda ko‘rish ham imkonsiz”*⁶. Shuningdek, ingliz adibi bir necha tarixiy-biografik romanlar muallifi Sindi Fazzi II jahon urushi davrida yetakchi jangchilardan biri haqida *“My MacArthur”* romanini yozib quyidagicha xulosalarga keladi: *“Tarixiy shaxslar adabiyotshunoslikda qayta gavdalanirilsa, kitobxonlarni ko‘proq jalb qila oladi, chunki ular qachondir ushbu shaxsning qahramonliklari yohud ibratli ishlari xususida eshitgan yoki filmlar ko‘rgan bo‘lishi mumkin”*⁷.

F.Ikromxonova *“O‘zbek va inglizabon nasrda tarixiy asar poetikasi”* nomli dissertatsiyalarida zamonaviy tarixiy-badiiy asarlar, xususan, tarixiy roman ildizida badiiy adabiyot va tarixnavislik sohalarining vakillari yaratgan *“memuar”*, *“esdalik”*, *“xotira”*, *“badiylashgan tarix”*, *“kundalik”* kabi umumiy janrlarning alohida o‘rni borligini⁸ qayd etganlar. F.Xajiyevaning *“Biografik roman janri xususiyatlari”* nomli dissertatsiyalarida o‘zbek hamda Yevropa adabiyotida biografik romanlar genezisi va taraqqiyoti, xorij adabiyotshunosligida biografik romanga oid qarashlar, ularda tarixiy-biografik haqiqat hamda badiiy psixologizmlar haqida fikr yuritilgan.⁹

Rus xalqi tarixida munosib o‘rin tutgan hukmdor Ivan Grozniy obrazi ham badiiy adabiyotda gavdalanirilgan. A.S.Novolodskiy o‘z maqolasida Grozniy obrazining rus adabiyotshunosligida yoritilishi haqida yozadi hamda Ivan Grozniyning rus xalqi oldidagi xizmatlarini qayd etadi. Rus adabiyotshunosligida badiiy adabiyotda Chingizxon, Ivan Grozniy, Yemelyan Pugachyov, Amir Temur obrazlari yaratilgan asarlar maxsus o‘rganilgan. Jumladan, I.S.Boldonova va T.E.Sanjiyevalar tarixiylik masalasiga to‘xtalib, shunday yozadilar: *“Tarixiylikni insoniyat mavjudligining muhim belgisi sifatida ko‘rib chiqish kerak. Inson o‘zining tarixiy sharoitlariga oddiygina “berilgan” emas, balki bu shartlarga ma‘lum bir tarzda aloqador bo‘lgan darajada tarixan mavjud bo‘ladi”*¹⁰. Demak, tarixiylik faqat tugallangan voqea-hodisani emas, balki bugun ham davom

⁶Татьяна Геннадьевна Сердюк. Исторический тип и исторический образ, монография. АлтГУ, 2016.

⁷Cindy Fazzi. Writing fiction about a historical figure // Writing in the Modern Age, 2019.

⁸Икромхонова Ф.И. Ўзбек ва инглизабон насрда тарихий асар поэтикаси. Филол.фанл.докт. диссертацияси. – Тошкент, 2021. – Б. 67.

⁹Хажиева Ф.М. Биографик роман жанри хусусиятлари (И.Стоун, М.Қориев ва Н.Норматов асарлари кўсиди). Филол.фанл.бўйича фалс.докт. диссертацияси. – Тошкент, 2018. – Б. 45.

¹⁰Болдонова И.С., Санжиева Т.Е. Герменевтический историзм: Художественный образ Чингисхана в современной бурятской литературе как фактор развития национального самосознания // Вестник Бурятского государственного университета, 2012. – С.1.

etayotgan hayotni ifodalab keladi. D.M.Hoshimova “Boburnoma” avtobiografik asarida qo’llanilgan ilmiy atamalar, qiyosiy tasvirlar keltirilgan parchalar orqali asarda qo’llanilgan islomiy atamalarni aniqladilar. Tadqiqotchi “Boburnoma” tilini o’rganish orqali Bobur obraziga xos xususiyatlarni ham yoritgan.¹¹ Bobur haqidagi asarlarni qiyosiy o’rgangan tadqiqotchilardan biri Ixtiyor Kamolov ingliz va o’zbek adiblari tomonidan yozilgan asarlarni tarixiylik nuqtayi nazaridan qiyosiy o’rgangan: “G’arbda, ayniqsa, inglizzabon sharqshunoslikda boburshunoslik ertaroq shakllangan. Bu Hindistonning Angliya tomonidan bosib olinishi bilan bog’liq”¹².

Bobning “*XX asr inglizzabon va o’zbek nasrida Bobur haqida yaratilgan asarlarning janriy tarkibi*” deb nomlangan ikkinchi faslida ingliz, inglizzabon hind va o’zbek adabiyotida Boburga bag’ishlab yozilgan asarlar haqida fikr yuritilgan. Jahon miqyosida shuhratga ega bo’lgan tarixiy siymo Bobur haqidagi dastlabki asar Flora Anna Stilning “Sayohatchi qirol” roman-trilogiyasidir. Ushbu roman 1912-yilda chop etilgan. Adib Bobur haqida yozgan asarini uch bo’limga bo’ladi. Shu jihatdan shoh-shoirning hayot yo’lini davrlarga bo’lish orqali inson umrini ramziy ma’noda bir daraxtning umri bilan qiyoslaydi va roman qismlarini quyidagicha nomlaydi: 1-kitob – “Seed time” – “Urug’ davri”; 2-kitob – “Blossom Time” – “Gullagan davr” ya’ni 1-kitobdagi urug’ning unib chiqib, kurtaklari ochilgan payti nazarda tutilgan; 3-kitob – “Fruit time” – “Meva davri”, bunda daraxtning hosil bergan davri inobatga olingan. Kitoblarga shunday nomlar berilishida ham o’ziga xos majoziy ma’no bor. Yozuvchi Boburni bir ulkan daraxtga o’xshatadi. Zahiriddin Boburning hayot yo’li nihoyatda sinovli, tahlikali kechgan: “Bu kitobning qahramoni o’zida shunchalik ko’p shaxslarga da’vo qilgan bo’lishi mumkin edi, chunki biz “Buyuk Mo’g’ullar” deb noto’g’ri nomlagan sulolaning birinchisi bo’lgan Hindiston hukmdori Bobur deb atalgan Zahiriddin Muhammad bir vaqtning o’zida shoir, rassom, askar, sportchi, musiqachi, va qirol bo’lgan”.¹³ Mazkur yo’nalishdagi yana bir muhim qadam ingliz yozuvchisi Stefan Meredit Edvards nomi bilan bog’liq. Ingliz yozuvchisi o’zining “Bobur: yozuvchi va jangchi” (“Babur: diarist and despot”) asarini yaratishdan oldin Bobur hayot yo’li ustida ko’pgina izlanishlar olib boradi. Bobur haqida asar yozgan yana bir ingliz yozuvchisi va tarixchisi Stefan Frederik Deyldir. U ham boy tariximiz va buyuk ajdodimiz qoldirgan adabiy meros, sarkardalik, hukmdorlik faoliyatiga qiziqdi va o’zining “The Garden of the Eight Paradises (Babur and the Culture of Empire in Central Asia, Afghanistan and India)”, (“Sakkiz jannat bog’lari (Bobur hamda Markaziy Osiyo, Afg’oniston va Hindiston imperiyalari madaniyati)”) va bundan tashqari “Babur: Timurid prince and Mughal Emperor” (“Bobur: temuriy shahzoda va mo’g’ul imperatori”) nomli ikki buyuk asarni yaratadi. Adib asar uchun qimmatli ma’lumotlar bera olgan manbalar xususida shunday yozadi: “Bu biografiya Boburning nodir avtobiografiyasining tarjimalari va boshqa ilmiy

¹¹Khoshimova D.M. Scientific terms and comparative style in “Baburname” by Z.M.Babur // International Scientific Journal Theoretical and Applied science. ISSN: 2409-0085, 2015. – P. 55-57.

¹²Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo’yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022.

¹³Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 3.

nazariyalar bo‘limganda mavjud bo‘lmasdi. Ulardan eng muhimi avtobiografiyaning eski turkiy tildan ingliz tiliga A.S.Beverij tomonidan amalga oshirilgan tarjimasidir. O‘zbekistonga qilgan sayohatim davomida o‘zbek do‘stlarim va hamkasblarim meni yaxshi kutib olishdi va o‘z yordamlarini ayashmadi. Jumladan, Samarqand davlat universiteti professori Akram Shermatov, Bobur xalqaro fondi rahbari Zokirjon Mashrabov, Andijon davlat universiteti professori Sayfiddin Jalilov kabilardan minnatdorman”.¹⁴ Shu yo‘nalishdagi yana bir asar inglizabon hind yozuvchisi Muni La'l qalamiga mansub biografiya “Bobur: hayot va zamon” (1977)dir. Mashhur hind tarixchisi va siyosatchisi Javoharla'l Neru ham Hindiston tarixiga bag‘ishlab yozgan “The Discovery of India” (“Hindistonning kashf etilishi”) tarixiy asarida Bobur Hind diyorida amalga oshirgan madaniy o‘zgarishlar haqida gapirib, “Ular ushbu yurtga zodagonlarga xos yashash tarzini olib kirishgan”¹⁵ deb yozadi. S.M.Jaffar esa asosan, boburiylar davlatchiligi davridagi Hindiston tarixini o‘rganishga e’tibor qaratadi va “The Mughal Empire from Babar to Aurangzeb” (“Boburdan Avrangzebgacha bo‘lgan davrda Mo‘g‘ul Imperiyasi”) tarixiy asarini yaratdi hamda Boburning Hindiston tarixida tutgan o‘rni xususida shunday yozadi: “Hindiston tarixidagi eng ajoyib davr Boburning kirib kelishi bilan boshlandi. Bobur Ibrohim Lodiyni mag‘lub etgan Panipatdagi birinchi jang Hindiston tarixida yangi erani boshlab berdi. Yangi g‘oyalar, foydali fikrlarga boy davr hisoblangan Mo‘g‘ul davlatchiligi san‘atning gullab-yashnashi hamda adabiyotning rivoji uchun yaxshi shart-sharoitlar yaratib bera oldi”.¹⁶

O‘zbek adabiyotida Pirmqul Qodirovning “Yulduzli tunlar” romani alohida ahamiyatga ega. Amir Temur va Bobur singari tarixiy shaxslarga munosabat salbiy bo‘lgan davrda yozuvchining Bobur siymosini yaratishi ma’naviy jasorat edi. Sho‘ro hukumati davrida Amir Temur haqida o‘z asarida ma’lumotlar keltirish butunlay taqiqlangan. Shu sababdan P.Qodirov Bobur shajarasi bilan bog‘liq ma’lumotlar keltirilgan asar qismlarini tushirib qoldirishga majbur bo‘ladi. “Boburiynoma” ma’rifiy romani (1997) Xayriddin Sultonovning bir necha tarixchilar bilan Bobur bosib o‘tgan yo‘llar, hukmronlik qilgan yurtlar bo‘ylab qilingan sayohat, ekspeditsiya taassurotlari asosida yozilgan. Shunday qilib, Bobur haqida ingliz, inglizabon hind va o‘zbek adabiyotida yaratilgan asarlarni quyidagicha tasniflash mumkin: 1. *Tarixiy-biografik roman* (P.Qodirov “Yulduzli tunlar” asari). 2. *Roman-trilogiya* (Flora Anna Stilning “Sayohatchi qirol” asari). 3. *Biografiya* (Stefan Meredit Edwardsning “Bobur: yozuvchi va jangchi”, inglizabon hind yozuvchisi Muni La'ning “Bobur: hayot va zamon”, Farzana Munning “Bobur: Hindistondagi birinchi mo‘g‘ul”, Stefan Frederik Deylning “Sakkiz jannat bog‘lari”, “Bobur: temuriy shahzoda va mo‘g‘ul imperatori” asarlari) 4. *Badiiy-xronik roman* (Javoharla'l Neruning “Hindistonning kashf etilishi”, S.M.Jaffarning “Boburdan Avrangzebgacha bo‘lgan davrda Mo‘g‘ul Imperiyasi” asarlari) 5. *Roman-epopeya* (Aleks Rutherford qalamiga mansub

¹⁴Dale S.F. The Garden of the Eight Paradises. – The Netherlands: Brill’s Inner Asian Library, 2004. – P.8.

¹⁵Nehru J. The discovery of India. – New York: Oxford University Press, 1994. – P.238.

¹⁶Jaffar S.M. The Mughal Empire from Babur to Aurangzeb. – Peshawar: Kissa Khani, 1936. – P.9.

“Mo‘g‘ul imperiyasi” asari) 6. *Ma‘rifiy roman* (Xayriddin Sultonovning “Boburnoma” asari)

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**XX asr inglizzabon va o‘zbek nasrida shoh- shoir Bobur obrazi talqini**” deb nomlangan va ikki faslni o‘z ichiga oladi. Dastlabki fasl “*Flora Anna Stilning “Sayohatchi Qirol” va P.Qodirovning “Yulduzli tunlar” romanlarida shoh-shoir Bobur talqinida mushtaraklik va tafovutlar*” deb nomlanadi hamda ingliz va o‘zbek adabiyotining ikki buyuk romani o‘zaro qiyoslanadi. Ikki asarni qiyoslash asosida Bobur siymosini yaratishdagi mushtaraklik, tafovutlarni aniqlashga harakat qilamiz. Bu jihatdan *Bobur portretini yaratishdagi o‘xshashlik va farqlar, asarlar syujetidagi o‘xshashlik va farqlar, xarakter tasviridagi mutanosiblik va tafovutlar tarzida tasniflanib, qiyosiy tahlillar amalga oshirilgan. Avvalo, ikki asarda Boburning bolalik, o‘smirlik, yoshlik davrlari va umrining so‘nggi yillari tasvir etilgan. Adiblar shoh-shoirning shu yillardagi tashqi qiyofasini ham yaratganlar. F.A.Stil Boburni “olti fut keladigan oyoq-qo‘llarida yigitlik belgilari” namoyon bo‘lganligini ta’kidlaydi. Bu P.Qodirovdagi “Bobur Mirzo otdan tushganda bo‘yi o‘sib, katta yigitlarga tenglashib qolgani bilindi” ifodasida ko‘rish mumkin. Har ikkalasida ham Boburning ancha erta ulg‘ayganligiga aniq ishoralar mavjud. Ikki portretidagi o‘ziga xoslik shundaki, F.A.Stil G‘arb xususiyatlarini Boburga singdirmoqchi bo‘ladi: bu uning “ancho ozg‘in bola edi; g‘arbiyliklarga xos ko‘zlarida” ifodasida kuzatiladi. Aslida Boburda sharqliklarga xos ko‘rinish ko‘zga tashlanib turadi. Yohud uning ozg‘inligi ham tarixiy manbalarda, “Yulduzli tunlar”da ta’kidlanmagan. Biroq xipcha qomat, uncha to‘lishmagan yelkalar esa aynan Bobur tasviriga mosdir.*

Bobur Mirzo kasallik va kuchli og‘riqlardan azob chekkandagi holati ikki asarda bir-biriga uyg‘un ifoda etilgan. Chunki F.Stil ham, P.Qodirov ham “Boburnoma”ga tayangan. Qolaversa, Boburning kasallikni yengish uchun kurashgan lahzalari ta’sirchan ifoda etilgan. Boburning o‘smirlik davri portretida ham mutanosibliklar bor. F.Stil Boburni “bo‘ylari baland, baquvvat” desa, P.Qodirov uni “*devqomat, pahlavon yigit*” tarzida tasvirlaydi. Yana e’tiborli tarafi shundaki, F.A.Stil ingliz adibasi bo‘lishiga qaramasdan, nafaqat uning tarixiy jarayonlarda tutgan o‘rni, balki o‘lmas asarlari ustida ham izlanishlar olib borgan. Bobur qalamiga mansub ruboiy “Sayohatchi Qirol” romanida quyidagicha keltiriladi:

*My fever grows each day,
My slumber fades away,
My pains go on increasing-
My patience is decreasing.*¹⁷

Samarqandni ikkinchi marotaba ham qo‘ldan boy berish voqealari F.Stil qalamida real ifodalangan. Adiba uning barcha narsasidan ayrilib tushkunlikka tushgan onlarida Xitoyni ko‘rish istagi haqida gapiradiki, bu Bobur avtobiografik asari “Boburnoma”da ham aks etgan: “*Xito (Uyg‘uriston)ga bortoqni niyat qilib bosh olib ketish harakatiga tushdim. Kichiklikdan beri Xito taraflarga havasim bor*

¹⁷Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 168.

edi”¹⁸. P.Qodirov ham milliy yozuvchi sifatida bu tarixiy jarayonga real yondashgan. Shu bilan birga Bobur xarakteriga xos sadoqat va mardlik xususiyatlari ifodasi F.A.Stilda *“Bobur o‘z va’dalariga har doimgidek sodiq qolib...”* hamda P.Qodirovda *“Bobur o‘zining shoh Ismoil bilan tuzgan ittifoqiga sodiq ekanini ularga qayta-qayta uqtirib”* tasvirlarida ko‘zga tashlanadi. Zahiriddin Bobur Ibrohim Lodiy bilan janglarda g‘alaba qozongach, dushman yetakchisining jasadi kurash maydonidan topiladi. F.Stil tasviriga ko‘ra, Boburning sodiq navkarlari Ibrohim Lodiyning kallasini tanasidan judo qiladi. Halok bo‘lgan podshohning jasadi tahqirlanmasdan, hurmat-izzat bilan dafn qilinishini istagan Boburning *“Qul! Nega bunday qilding? Bu bechora podshoh axir Dehli Sultoni bo‘lgan”* degan so‘zlari uning shaxsiy sifatlarini namoyon etadi. “Yulduzli tunlar”dagi tasvirlar ham shunga muvofiq keladi.

Bobur hayotining so‘nggi yillari lavhalari, uning o‘g‘liga otalarcha nasihatlari ham ta’sirchan ifoda etilgan. Flora Anna Stilda: *“O‘g‘lim, men o‘z podshohligimni, xalqimni va barcha qarindosh-urug‘imni senga topshiraman. Ularga sadoqatli bo‘l”*¹⁹. Ayni shu voqelik “Yulduzli tunlar”da quyidagicha aks etgan: *“Bobur Mirzo: “Temuriylarning ko‘pchiligi.... Fidoyilikni unutib.... Yo‘q bo‘lib ketdi. Mana amming Xonzoda begim... Samarqandda meni qutqarib o‘zini asoratga soldi. Bu fidoyilik meni hamisha... shunday bo‘lishga undab keldi. Sen ham endi inilaring-u... avlodlaringni mardlikka... fidoyilikka o‘rgatgin”*²⁰. Har ikki lavhada ham Boburning o‘g‘li Humoyunga otalarcha o‘g‘itlari, uni xalqiga, qon-qarindoshlariga nisbatan sadoqatli bo‘lishga undovchi so‘zlari aks etgan.

Bobning ikkinchi faslida *“Ingliz, hind va o‘zbek romanlarida Bobur xarakterining badiiy tadriji”* yoritilgan. Binobarin, Muni La'l Boburning “karim uttarafayn” ekanligini, ota tomondan Amir Temurning beshinchi, ona tomondan Chingizxonning o‘n to‘rtinchi avlodiga mansubligini qayd etadi. Shu o‘rinda Boburning ikkala ajdodidan ham “g‘olibiyat ruhini meros qilib olgan”ligini ham ta’kidlashni unutmaydi. Edvards esa Boburning jasorat va mardlikni turklardan (Amir Temur), cheksiz energiya va kuch-qudratni esa mo‘g‘ullardan (Chingizxon) meros qilib olganligiga e’tibor qaratadi. Ma'lumki, Boburda harbiy mahorat qirralari bolaligidan shakllanib borgan. Binobarin, Boburning ovga qiziqqanligi, kamondan o‘q otishda mohir bo‘lganligi bilan bog‘liq jihatlar Edvards va Muni La'l tasvirlarida uyg‘unlik kasb etgan. Tafovutli jihati shundaki, Edvards Boburning jismoniy jihatdan baquvvat va chaqqon bo‘lganligini, suzish sevimli mashg‘uloti ekanligini alohida ta’kidlaydi. Muni La'l esa Farg‘ona shohi bo‘lishidan oldin ham yetakchilik qobiliyatiga ega bo‘lganligiga, hukmronligining ilk qiyin davrida harbiy sohada tengsiz ekanligiga e’tiborni qaratadi.

Bobur dunyoviy ilm-fanga ham juda qiziqqan. “Boburnoma”dagi qomusiy kuzatishlar buni tasdiqlab turadi. M.Edvards va X.Sultonov tasvirlariga ko‘ra Bobur G‘azna kentlaridan biridagi mozorda ilohiy kalom aytilishi bilan qabrning tebranishi haqidagi mish-mishlardan xabar topadi. Buni ilmiy o‘rganish orqali Bobur mujovirlarning qabr tepasiga bir halqa yasaganlarini, har zamonda

¹⁸Bobur. Boburnoma. – Toshkent: O‘zbekiston, 2019. – B. 110.

¹⁹Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 186.

²⁰Qodirov P. Yulduzli tunlar. – Toshkent: Sharq, 2006. – B. 538.

sezdirmay halqani qimirlatishlari natijasida qabrning qimirlashini aniqlaydi. Bu esa Bobur qomusiy faoliyatiga xos yana bir muhim qirrani aniqlashga imkon beradi. Ayni shu voqelik “Boburnoma”da ham o‘z aksini topgan. Boburning harbiy intizomi, sarkardalik faoliyati adiblar nazaridan chetda qolmagan. Edvards ikki jihatga e’tibor qaratadi: 1. Boburning harbiy intizomi; 2. Boburning jazo uslublari. Muni La'l va Xayriddin Sultonov talqinlarida bu jihatdan uyg‘unlik bor: Bobur *“xalqqa nohaq zulm qiladigan, talonchilik bilan shug‘ullanadigan navkarlarga, askarboshilarga”* shafqatsiz munosabatda bo‘lgan. Bobur bunyodkor, xalqsevar, taraqqiyparvar shaxs bo‘lgan. Muni La'l shu nuqtada tarixiy haqiqatga tayanadi. U Bobur Hind diyorini egallagandan keyingi voqealar tasvirini keltiradi: Bobur yiqqan boyliklarini beklari, navkarlari, qarindoshlariga ulashgan, Kobuldagi odamlarga kumush tangalar jo‘natgan, oila a'zolarini ham qimmatbaho toshlar bilan siylagan. X.Sultonov tasvirlari yuqoridagi lavhalarga mutanosib. Bobur Hind mulkini zabt etar ekan, u yerda xuddi o‘z yurtidagidek to‘kin-sochin hayotni bunyod etishga intilgan va bunga erishgan ham. Shoh-shoirning Dehlidagi janglari, harbiy yurishlari uning sarkardalik mahoratini namoyon etgan. Ushbu janglar tasvirini keltirar ekan, Muni La'l Boburning harbiy taktikalar qo‘llashdagi mohirligini faktlar bilan tasdiqlaydi: uning forslardan o‘rganganlari asosida 700 ta qurol tortilgan aravalar yordamida jonli qal'a tayyorlaganini, artilleriya va otliq bo‘linmalardan samarali foydalanganini aytib o‘tadi.²¹ X.Sultonov esa “Panipat jangi” nomi bilan tarixga kirgan bu jangda Boburning sarkardalik mahoratini e’tirof etadi. Tarix sahifalarida Boburning shafqatsiz, shuhratparast bo‘lganligi haqida qaydlar oz. Bunda Edvards va Muni La'l tasvirlari o‘rtasida bir necha o‘xshashliklar mavjud. Birinchi o‘xshashlik – Boburning shafqatsizligi uning ona tomondan bobosi Chingizxonga bog‘lanishi. Ikkinchisi, jazo usullarini qo‘llashdagi uyg‘unlik: Bobur qonunni buzganlarning kallasidan piramida yasaydi (Muni La'l), uning jazo usullari ba'zan shafqatsiz bo‘lgan (Edvards). Ammo shuni ta’kidlash joizki, adiblar nazdida Bobur hech qachon begunoh insonlar qonini to‘kmagan. U faqatgina o‘rnatilgan qonun-qoidalarni buzgan va ularga bo‘ysunishni istamaganlarni qattiq jazolagan. Bobur hayotining so‘nggi lahzalari ham qiyoslanayotgan asarlarda realistik tasvirlangan.

Dissertatsiyaning **“XX asr inglizabon va o‘zbek nasrida Bobur ruhiyati ifodasi”** deb nomlangan uchinchi bobi ikki fasldan tarkib topgan. Bobning *“Qomusiy ijodkor Bobur shaxsi talqinida o‘ziga xosliklar”* tarzida nomlangan dastlabki faslida Boburning sinovlarga to‘la hayoti davomida boshidan kechirgan voqealardagi ruhiy holati tasviri keltirilgan o‘rinlar o‘zaro qiyoslangan. Darhaqiqat, Bobur 12 yoshga to‘lganda otasining halokatli o‘limi haqida eshitadi. Ta’kidlash kerakki, ingliz adibasi F.Stil Sharq mentalitetiga xos jihatlarni yaxshi anglagan. U shunday mudhish xabarni eshitgandagi Boburning ruhan tushkun holati tasvirini keltiradiki, kitobxonga buni xuddi o‘zbek yozuvchisi yozgandek ta’sir ko‘rsatadi. Boburning yoniga kelib to‘xtagan xabarchining qo‘lidagi *“ko‘k ro‘molcha”* buni asoslab turadi. Chunki *“ko‘k ro‘molcha”* Sharqda o‘lim xabarini ifodalaydi. Binobarin, ingliz va o‘zbek yozuvchilari tomonidan Boburning

²¹Muni Lal. Babar: life and times. – New Delhi: Vikas Publishing House PVT LTD, 1977. – P. 82.

tashvishli onlari aks etgan hayotiy voqelik tasviri juda uyg'un. Agar F.A.Stil buni sharqona mazmun bilan boyitgan bo'lsa, P.Qodirov ham tarixiy haqiqatlarga tayanadi. Bobur hayotda bobosi Amir Temurdan ibrat olishga intilgan. Muni La'l tasvirlariga ko'ra, Bobur o'zining podshoh bo'lishini tasodifiy emas, balki Temur asos solgan davlatni saqlab qolish uchun tanlangan, deb hisoblagan. Shu bois hech qachon umidsizlikka tushmagan, buni taqdir bitigi deb hisoblagan. X.Sultonov esa Bobur qalbi, ruhiyatida kechgan iliq va rohatbaxsh lahzalarni ta'sirchan aks ettira olgan. Ya'ni uning sohibqiron bilan g'oyibona muloqotda bo'lishi, o'gitlaridan tasalli axtarishi, u bilan bog'liq tarixiy ma'lumotni qalb daftariga yozishi, uning faoliyatini o'zi uchun mezon hisoblashi singarilarda ko'zga tashlanadi.

Farzand sifatida Bobur onasining bevaqt o'limidan qattiq qayg'uga botadi. F.A.Stil bu hayotiy voqelikni sharqona ruhda ta'sirli ifoda etganligini alohida ta'kidlash kerak. Ingliz yozuvchisi boshqa din vakili bo'lishiga qaramasdan, islom dini qoidalariga asosan dafn marosimi urf-odatlarini xususida chuqur bilimga ega bo'lgan. U asarida *"kafan bilan o'ralgan jasad"*, *"oppoq kafan"* singari so'z birikmalarini qo'llaydi. Qolaversa, Bobur ta'ziya marosimi paytida *"Tuproqdan bizni yaratding va qayta tirilish kuniga qadar yana tuproqqa qayturmiz"* deydi, bunda *"Qiyomat kuni"* nazarda tutilgan. *"Yulduzli tunlar"* da Bobur ruhiyatida, qalbida kechgan og'riqlarni his etish mumkin. Bu Qutlug' Nigorxonimning juda yosh vafot etganligi, *"saksonga, to'qsonga kirganlar"* singari uzoq umr ko'rmaganligidan afsus chekkan holatlarida yorqin ko'rinadi. Bobur umrining so'nggi yillarida ancha mahzun bo'lib qoladi, hayotdagi barcha zavq-u shavqlarga deyarli qiziqmaydi. Muni La'l Boburning qalb kechinmalarini ta'sirchan ifoda etgan. Bobur yurtidan ayrilgan ondan boshlab butun umr Vatan ishqini bilan yashagan. Vatan sog'inchi unga, ayniqsa, umrining so'nggi yillarida qattiq azob bergan, iztirobga solgan. Uning ko'ngli yana bir bor bo'lsa-da, Andijon, Samarqand va 20 yil davomida hukmronlik qilgan Kobul shaharlariga borishni, Samarqandning shirindan shakar qovunlari, uzumlaridan tatib ko'rishni, Afg'onistonning qorli cho'qqilarida sayr qilishni istagan. Xayriddin Sultonov esa Boburning yolg'izlik lahzalaridagi ruhiy holatini realistlik aks ettirgan. U ko'pincha tanholikda xayol surish bilan vaqtini o'tkazardi. Darhaqiqat, bu xayollar uni Vatanga tomon boshlar, shu orzu bilan yashardi. F.A.Stil Boburning o'limi sabablarini tarixiy manbalar asosida aks ettiradi. Adiba Boburning bevaqt o'limiga *"o'n yillik uzluksiz ichimlik ichish"* yoki *"umrining oxirgi 4 yilida ichimliklardan voz kechish"* sabab bo'lgan deb hisoblaydi. Ta'kidlash kerakki, Muni La'l hind yozuvchisi sifatida Boburga o'rni-o'rni bilan salbiy munosabatini bildirib ketadi. Bu bilan uning Hindistonda asos solgan davlatchiligini u qadar oqlamasligi bilinib turadi. P.Qodirov Boburning qattiq bemor bo'lishini *"o'z hayotini o'g'liga qurbon qilishi"* bilan izohlaydi. Shu bilan birga adib tarixiy haqiqatga chuqur yondashadi. Boburning og'ir xastaligi sabablarini Ibrohim Lodiyning onasi Malika Bayda bergan zahar bilan bog'laydi.

Boburning ikkinchi fasli *"Boburning ota, farzand va oila boshlig'i sifatidagi fazilatlarini talqini"* tarzida nomlangan. Bunda qiyoslanayotgan asarlarda Boburning hukmdor bo'lishdan tashqari uka, ota, farzand, oila boshlig'i sifatidagi obrazi tasviri keltirilgan o'rinlar o'zaro qiyoslanadi. Ingliz va o'zbek adiblari tomonidan

keltirilgan badiiy lavhalar Boburning yolg'iz tug'ishgan opasi Xonzoda begimga nisbatan mehr-muhabbati cheksiz bo'lganligini asoslab turadi. Pirimqul Qodirov Xonzoda Begimni Boburning jonajon opasi, tug'ishgan yagona egachisi ekanligiga urg'u bersa, Flora Stil esa uning opasidan boshqasini yaxshi ko'rmasligiga e'tibor qaratadi. Farqli tarafi shundaki, ingliz adibi Boburning opasini doimo *"Dearest One"* (*"Eng aziz insonim"*) deb atashini ta'kidlab o'tadi va butun asar davomida Xonzoda Begimni shu nom bilan ataydi. Yosh podshoh Samarqandni qo'lga kiritgan chog'ida rafiqasi Oyisha begim ona bo'lish arafasida edi. Ilk farzandining tug'ilish tasviri va bu vaziyatda Boburning holati o'zbek hamda ingliz adiblari tomonidan turli yo'sinda ta'riflanadi. "Yulduzli tunlar"da adib bu voqelikka ishora qilgan, xolos. Shayboniyxon huzuriga kelgan elchi Boburning ota bo'lgani va Samarqandda erishilgan g'alaba sharafiga qiziga Faxriniso deb ism qo'yganligi xususida xabar keltiradi. Ingliz adibi F.Stil esa ushbu tarixiy voqelikka ta'sirchan usulda yondashadi. O'sha davrda davlat boshqaruvida bo'lgan ko'pgina hukmdorlardan farqli o'laroq Bobur qiz farzandli bo'lgani uchun aslo norozilik bildirmaydi. Aksincha, nima bo'lishidan qat'iy nazar bu uning bosh farzandi ekanligini hamda unga *"Ayollarning faxri"* ma'nosini anglatuvchi *"Faxriniso"* nomini berishini e'lon qiladi. Darhaqiqat, birinchi farzandning tug'ilishi Boburga quvonch hadya etadi. Afsuski, Faxriniso go'dak chog'ida vafot etadi. Bundan Bobur tushkun holatga tushadi, iztiroblarga chulg'anadi. P.Qodirov tasvirlariga ko'ra, yuragi afsus-nadomatlarga to'la Bobur shu vabo kasalligi unga ham yuqib, azob-uqubatlardan butunlay uni xalos etishini so'rab, Yaratganga iltijo qiladi. U nihoyatda tushkun va ezgin holatda *"go'dakning sovuq lablaridan o'padi"*. Bu tasvirda ham Boburning ota sifatidagi qiyofasi ko'zga tashlanadi.

Boburning o'g'li Humoyunga nisbatan cheksiz mehri ko'p adiblar tomonidan ta'kidlangan. Ayniqsa, "Sayohatchi Qirol"da keltirilgan rafiqasi Mohim Begim bilan suhbat jarayonida uning aytgan gaplari bunga dalil bo'la oladi. Bir o'rinda yozuvchi Boburning Humoyunni mulohazakorligi va mehribonligi uchun barcha o'g'illaridan ustun qo'yishi va boshqa o'g'il farzandlari bo'lmagan taqdirda ham afsus chekmasligini aytib o'tadi. Boshqa o'rinda esa Humoyunni barchadan ko'ra ko'proq suyishini, faqat uning kelajagi uchun yangi qirollikka asos solganligini Mohim Begimga aytib o'tadi. "Yulduzli tunlar"da Humoyunning bemor daqiqalari va Boburning mehribon ota sifatidagi fidoyiliklari aks etgan quyidagi lavha ham e'tiborni tortadi: *"Humoyunni taxtiravonga yotqizib, sakkiz yigit Zarafshon bog'iga ko'tarib kirdi. Bobur rangi yerday o'ngib ketgan Mohim Begimni ko'rgandayoq, yuragi "shuv" etib ketdi. Yigitlar ko'tarib kelayotgan taxtiravon uning ko'ziga tobutday sovuq ko'rindi. Saroy tabiblari bu og'ir dardga hech bir davo topolmadilar. Mohim begim yum-yum yig'laydi..."* Bobur o'g'lining atrofida aylanib, Yaratganga iltijo qilib, uning dardini o'ziga so'rab oladi. Bu chin otaga xos fazilatdir.

Tarixiy manbalarda Bobur va Humoyun munosabatlariga qaysidir darajada darz keta boshlagani, bunga ular o'rtasidagi ishonchsizlik sabab bo'lgani aytiladi. Tafovutli tomoni esa Muni La'l ularning bir-biridan begonalashib ketishiga asl sabab sifatida Bobur Humoyunning Badaxshonga ketish istagidan norozi bo'lganligi deb ko'rsatadi. Anna Stil esa Humoyun Kobuldan Dehliga ketayotib

yoʻldagi uylarning mol-mulklarini talon-taroj qilganligi va bundan xabar topgan Bobur qattiq gʻazablanganligini yozadi. Oʻgʻlidan bunday talonchilik harakatlarini kutmagan ota undan noroziligini bildirib maktub yoʻllaydi. Qiziq tarafi shundaki, Muni Laʼl tasvirlariga koʻra Bobur hattoki Humoyunning oʻrniga oʻgʻli Askariy Mirzoni taxt vorisi deb eʼlon qilishni niyat qilganligi haqida ham yozadi.

Shoh-shoir Oyisha begimdan farqli ravishda Mohim begimga nisbatan oʻzgacha mehr-muhabbat bilan munosabatda boʻlgan. P.Qodirov asaridagi lavhalarga koʻra uzoq yillik ayriliqdan soʻng, oʻtliqlar saroyga yetib kelishini kutishga sabri chidamagan Bobur oʻzi borib, Mohim Begimni olib keladi. Flora Anna Stil ham Bobur va Mohim Begim oralaridagi qaynoq muhabbat tuygʻularini hayotiy ifoda etgan. Bu tasvirlar Mohim Begimning Bobur hayotida katta oʻrin tutganligini koʻrsatib turadi.

XULOSA

XX asr inglizxon va oʻzbek nasrida Boburga bagʻishlangan asarlarni tahlil qilish asosida quyidagi xulosalarga kelish mumkin.

Birinchidan, tarixiy shaxslar obrazining badiiy gavdalantirilishi XX asr ingliz, inglizxon hind va oʻzbek nasrida oʻziga xos badiiy yoʻnalishga aylandi. Xorij adabiyotshunosligida I.Noori, S.Rouliy, S.Fazzi, J.Thorndik, N.Mambrol, T.G.Serdyuk, G.Shpayer O.B.Zolotuxina, I.S.Boldonova, T.E.Sanjiyeva, A.S.Novolodskiy, I.O.Volkov singari olimlar tadqiqotlarida tarixning muayyan millatning etnik, madaniy va ijtimoiy normalarini mujassam etishi, uning ijodkor uchun “kuchli qurol” ekanligi asoslangan. Tarixni yozishga chogʻlangan adib-yozuvchi tarixiy davr voqealari, faktlarni, tarixiy shaxs hayotini obdon oʻrganadi. Shu asosda badiiy solnoma yaratadi. Bobur haqida yaratilgan asarlarni ham shunday baholash mumkin.

Ikkinchidan, Chingizxon, Ivan Grozniy, Yemelyan Pugachyov, Amir Temur obrazlari yaratilgan asarlar tadqiq etilgan ishlarda uzoq tarixida turli darajada nom qoldirgan podshohlar, sarkardalarning murakkab hayot yoʻli tarixiylik tamoyili orqali yoritib berilgan. Turkiy xalqlar nomini jahon minbariga olib chiqqan mutafakkir shoir Alisher Navoiy, “ikki asr yarim dunyoni zir titratgan” sarkarda va hukmdor Amir Temur obrazlari yaratilgan asarlar dunyo olimlari eʼtiboriga tushgan.

Uchinchidan, XX asr ingliz adabiyotida shoh-shoir Bobur hayotiga bagʻishlab oʻndan ortiq roman va qissalar yaratilganligi maʼlum. Mazkur asarlar millatimiz faxri Zahiriddin Boburning buyuk shaxsiyati, yuksak insoniy fazilatlari, sarkardalik iqtidori bilan dunyo xalqlarining eʼtiboriga tushganligini asoslab turadi. Tarixiy roman, roman-trilogiya va roman-epopeyalar singari janrlardagi asarlarda adiblar “Boburnoma”ning A.S.Beverij tomonidan qilingan ingliz tilidagi tarjimasiga tayanishgan. A.Rutherford va S.F.Deyl singari ingliz yozuvchilari esa bevosita Bobur umrguzaronlik qilgan yurtlarni koʻrish, boshdan oʻtkazgan voqea-hodisalarni his etish uchun Andijon, Fargʻona, Samarqand shaharlariga ham tashrif buyurishgan. Ular Bobur qadamjonlari, uning tugʻilib-oʻsgan, yoshligi oʻtgan, hukmronlik qilgan oʻlkalarga tashrif buyurish barobarida buyuk ajdodimiz

qoldirgan meros ustida tadqiqotlar olib borgan vatandoshlarimiz bilan bevosita suhbatlar qilishgan.

To'rtinchidan, Boburning Hindiston tarixida tutgan o'rni haqida hindistonlik va pokistonlik tarixchilar tomonidan tarixiy, badiiy-xronik romanlar, biografiyalar yozilgan. Hind tarixchisi va siyosatshunosi Javoharlal Neru shoh Bobur Hindistonga zodagonlarga xos yashash tarzini olib kirganligini, Boburiylar hukmronligi davrida Hindistonda ko'plab ijobiy o'zgarishlar yuzaga kelganligini, bunyodkorlik ishlari amalga oshirilganligini ta'kidlaydi. S.M.Jaffar esa Boburning Hind diyoriga kirib kelishi natijasida mamlakat gullab-yashnaganligini qayd etadi. O'zbek adabiyotida Pirimqul Qodirovning "Yulduzli tunlar" romani, Xayriddin Sultonovning "Saodat sohili", "Boburiynoma" asarlarida Boburning insoniy fazilatlarini, shoir qalbi ulug'langan, sarkardalik, hukmdorlik faoliyati, keng qamrovli bunyodkorlik ishlari yuksak baholangan.

Beshinchidan, ingliz va o'zbek nasrida yaratilgan romanlarda bir qator o'xshashlik hamda tafovutlar kuzatiladi. Jumladan, F.A.Stil Bobur portretini yaratishda G'arb dunyoqarashidan kelib chiqib yondashadi. Boburning ancha erta ulg'ayganligi, uning 12 yoshda 15 yoshli bo'lib ko'rinishi va taxtni egallashga ancha tayyor bo'lganligi kabi tasvirlarda buni ko'rish mumkin. "Yulduzli tunlar"da esa Boburning xipcha qomati, uncha to'lishmagan yelkalarini sharqona ifoda etilgan. Yohud Boburning bemor lahzalari tasvirida ham uyg'unlik bor. Har ikki yozuvchi ham Boburning kasallikdan qiynalgan lahzalarini ta'sirchan ifoda etgan. Har ikki asar syujetida o'xshashlik va farqlar ko'zga tashlanadi. O'xshashliklar Boburning ancha erta taxtga chiqish voqealari tasvirida kuzatiladi. Ya'ni Boburning taxtga tayyor emasligi, shohlik haqida hali o'ylab ham ko'rmaganligi bilan bog'liq lavhalar buni tasdiqlab turadi. Syujetning keyingi o'rinlarida ham ingliz adibasi Sharq dunyoqarashi asosida fikrlagan va bu xronotopning namoz vaqtlari orqali ifoda etilganida ko'rinadi.

Oltinchidan, har ikki yozuvchi ham tarixiylik prinsipiga amal qilgan. Bu Boburning Shoh Ismoil va Ibrohim Lodiy bilan munosabatlari, ulug' sarkarda xarakteriga xos sadoqat va mardlik xususiyatlari ifodasida yorqin ko'zga tashlanadi. Shu bilan birga, Zahiriddin Bobur umrining so'nggi yillarida jismoniy harakatlardan to'xtamaganligi, uning xasta bo'lishiga qaramasdan ijodiy faoliyat bilan shug'ullanganligi voqealari ham uyg'un berilgan. Tarixda o'z o'g'li uchun jonini fido qilishga tayyor bo'lgan fidoyi ota sifatida Boburning ma'naviy jasorati har ikkala yozuvchi tomonidan tarix va badiiyat uyg'unligida realistlik aks ettirilgan.

Yettinchidan, xarakter tasviridagi mutanosiblik va tafovutlar quyidagilarda namoyon bo'lgan. Flora Anna Stil Bobur xarakteridagi oqko'ngillik, mehribonlik fazilatiga alohida urg'u bergan, uning adolatsizlikka munosabatini aks ettirgan. P.Qodirov ham odamiyligi, shoirona musaffo qalbi, janglarda tengsizligi, jasurligi singari fazilatlarini hayotiy ifoda etgan. F.A.Stilning "Sayohatchi qirol" va P.Qodirovning "Yulduzli tunlar" romanlari tasvir prinsiplari, syujet uyg'unligi va xarakter ifodasida uyg'unlik kasb etgan. Har ikki asarni XX asrda Bobur haqida yaratilgan yetuk romanlar sifatida baholash mumkin.

Sakkizinchidan, qiyoslaganimiz S.Edwardsning “Bobur yozuvchi va jangchi”, Muni La'ning “Bobur: hayot va zamon”, X.Sultonovning “Boburiynoma” asarlarida Bobur shajarasiga, uning “karim ut tarafayn” – ikki tomonlama ulug‘ ekanligiga e’tibor qaratilgan. Edwards Boburning jasorat va mardlikni turklardan (Amir Temur), cheksiz energiya va kuch-qudratni esa mo‘g‘ullardan (Chingizxon) meros qilib olganligini, jismoniy jihatdan baquvvat va chaqqon bo‘lganligini, suzish sevimli mashg‘ulot ekanligini ta’kidlaydi. Muni La’l esa Farg‘ona shohi bo‘lishidan oldin ham yetakchilik qobiliyatiga ega bo‘lganligini, hukmronligining ilk qiyin davrida harbiy sohada tengsiz bo‘lganini qayd etadi. Shu bilan birga, ushbu asarlarda keltirilgan G‘azna kentlaridan biridagi g‘alati mozor haqidagi hayotiy hikoya Boburning dunyoviy ilmlarni ham mustahkam egallaganini ko‘rsatib turadi. Shoh-shoir shaxsiyatining buyukligi, do‘stparvar va xalqsevarligi, sadoqati kabilar ulug‘langan. Qolaversa, qon-qarindoshlikni qadrlashi Shoh begim va uning qiziga munosabati orqali ochib berilgan.

To‘qqizinchidan, Edwards asarda Boburning harbiy intizomi, uning jazo uslublari, bunyodkorligi, xalqsevarligi, taraqqiyparvarligi, saxovatpeshaligi, rostgo‘yligi singari fazilatlarini ulug‘lagan. Muni La’l esa Boburning shafqatsiz, shuhratparast bo‘lganligiga alohida urg‘u beradi. Edwards buni shafqatsizlik emas, balki Boburning qonunni buzganlarga murosasiz bo‘lganligi orqali asoslaydiki, bu hayotiy haqiqatga yaqin. Darhaqiqat, Bobur hayotda Chingizxonday bo‘lmagan, u odamlarni behuda qatl etmagan.

O‘ninchidan, Bobur hayotining so‘nggi yillari, uning o‘g‘li Humoyunga taxtni topshirishi, unga qilgan vasiyatlari har uchala asarda hayotiy tasvirlangan. Ayniqsa, Boburning fidoyi ota sifatida betakror qiyofasi har uch asarda yorqin ifoda etilgan. Bobur siymosi jahon adabiyotida munosib darajada yaratilgan. Boburning farzand sifatida otasiga nisbatan mehr-muhabbati, otasidan juda erta judo bo‘lgandagi g‘am-alamlari Flora Anna Stil va Pirmqul Qodirov tomonidan ta’sirchan bayon etilgan. Bunda ingliz adibasining Sharq dunyoqarashi, an’analari bilan tanishligi podshohning o‘lim xabarini olib kelgan elchining qo‘lida “ko‘k ro‘molcha” detali orqali ifodalashida ko‘rinadi. Chunki “ko‘k ro‘molcha” Sharqda “o‘lim xabari” ma’nosini anglatadi.

O‘n birinchidan, ingliz, inglizzabon hind va o‘zbek adiblari asarlarida Boburning amakisi Sulton Ahmad Mirzo bilan kelishuv imzolashi voqealari, Andijon va Samarqandni qo‘ldan boy bergan damlari tasviri tarixiy haqiqat va badiiy to‘qima uyg‘unligida ifoda etilgan. Boburning hayotidagi sodiq navkarlaridan Sulton Ahmad Mirzo, o‘z ukasi Jahongir Mirzoning xiyonatlari, rafiqasi Oyisha begimning vafosizligi ruhiyatiga ta’sir etmay qolmadi. Ayniqsa, bu voqealiklar “Sayohatchi Qirol”, “Yulduzli tunlar” romanlarida ta’sirchan ifoda etilgan. Boburning taqdir hukmi ko‘p narsalardan, xususan o‘z yaqinlaridan mahrum etganligi, shundan so‘ng darvesh bo‘lib tog‘- u toshlarga chiqib ketishi lavhalari esa Flora Stil, Pirmqul Qodirov va Muni La’lda mutanosiblik kasb etgan.

O‘n ikkinchidan, Bobur hayotda bobosi Amir Temurdan ibrat olishga intilganligi Muni La’l asarida ishonarli ifoda etilgan. Xayriddin Sultonov esa ruhiyat rassomi sifatida Bobur qalbi, ruhiyatida kechgan iliq va rohatbaxsh lahzalarni, iztirobli kechinmalarni ta’sirchan aks ettirgan. Boburning ellik yoshga

to‘lmagan onasini kasallik tufayli tuproqqa qo‘yishi voqealari, shu musibatli damlardagi ruhiy to‘lg‘amlari ingliz hamda o‘zbek adiblari tomonidan hayotiy usulda keltiriladi. Bunda shoh-shoir qalbi qattiq iztirob chekkanligi shubhasizdir. Ingliz adibasi F.Stil bu hayotiy voqelikni sharqona ruhda ta'sirli ifoda etgan. U boshqa din vakili bo‘lishiga qaramasdan, islom dini qoidalariga asosan dafn marosimi urf-odatlarida chuqur bilimga ega bo‘lgan. U o‘z asarida “kafan bilan o‘ralgan jasad”, “oppoq kafan” singari so‘z birikmalarini qo‘llaydi. Boburning mag‘lubiyat lahzalaridagi ruhiy kechinmalari, afsus-nadomatlar, yolg‘izlik onlari, hayotining so‘nggi yillaridagi Vatan hijroni iztiroblari Muni La'l va Xayriddin Sultonov kabi adiblar tomonidan realistlik aks ettirilgan.

Umuman olganda, XX asr ingliz, inglizxon hind va o‘zbek nasrida shoh-shoir, ulug‘ sarkarda, davlat va jamoat arbobi Bobur haqida yozilgan romanlar o‘zbek nomini dunyo minbarlariga olib chiqqan buyuk vatandoshimizning ibrat va saboqlarga to‘la sertashvish, sermashaqqat va jasoratli hayotidan so‘zlaydi. Shu jihatdan ushbu asarlarni turkiy xalqlarning badiiy solnomasi deyish mumkin.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ХАЙРУЛЛАЕВА КАМОЛА РАВШАНОВНА

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА БАБУРА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ И
УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XX ВЕКА**

10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени доктора наук (PhD) по
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Бухара – 2024

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2022.3.PhD/Fil2788 в Высшей Аттестационной комиссии Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: Кувватова Дилрабо Хабибовна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Хажиева Феруза Мелсовна
доктор филологических наук, доцент

Каримов Баходир Нурметович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: Самаркандский государственный университет

Защита диссертации состоится «06» июля 2024 года в «11⁰⁰» часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-29-14; факс: +99865 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована за № 493). Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-25-87).

Автореферат диссертации разослан «24» июня 2024 года
(Протокол реестра рассылки № 24-11 от «24» июня 2024 года).



Д.С.Ураева
Председатель Научного совета по
присуждению учёных степеней, доктор
филологических наук, профессор

З.И.Расулов
Учёный секретарь Научного совета по
присуждению учёных степеней, доктор
филологических наук, доцент

Ф.М.Хажиева
Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению учёных
степеней, доктор филологических наук,
доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой литературе особое внимание уделяется на жизнь исторических деятелей, их мировое творчество, сравнительное изучение произведений, посвященных их жизни, романы, романы-трилогии, романы о прошлом нашего народа, наших прадедов на узбекском, русском, английском, французском и другие языки мира и вопросу систематизации произведений в таких жанрах, как былины, обобщению научно-теоретических взглядов. В связи с этим важно провести сравнительно-типологическую экспертизу романов и рассказов, отражающих жизнь определенной исторической личности, разработать научно обоснованные концепции и проблемы, которые необходимо изучить с целью выявления сложных ситуаций в психике исторических личностей, психологических процессов и духовного мира героев.

Проводится изучение жизни исторических деятелей в мировой литературе с точки зрения исторической правды и художественной фактуры, образа исторических деятелей, поэтики исторических произведений, вопроса биографического подхода, особенностей жанра биографического романа, изучение исследования жизни и деятельности великих людей, известных всему миру. Наряду с становлением Великой Империи рассмотрен жизненный путь З.М.Бабура, великого деятеля после Навои в узбекской классической литературе. Рассматривается вопрос как определить жанровую структуру произведений, созданных о Бабуре, рассмотреть их в сравнительно-типологическом аспекте, уточнить историческую истину из жизни Бабура в узбекской, английской и индийской литературе. С целью оценить произведения эпического жанра, созданные в XX веке, в контексте мировой литературы, рассмотреть их в сравнительном аспекте, научно изучить поэтические традиции, глубоко понимать совершенствование жанров, содержание и сущность созданных произведений, жанровый состав и методические направления. Творчество авторов представляет период, в котором они жили, и особое внимание уделяется вопросам познания в связи с окружающей средой.

В нынешней ситуации, когда большое внимание уделяется положению нашего языка как символа нашей национальной идентичности и независимой государственности в нашей стране, «Каждый из нас рассматривает внимание к государственному языку как внимание к независимости, уважение и лояльность к государственному языку как уважение и верность Родине, мы должны это знать, мы должны сделать такой взгляд правилом своей жизни».¹ Это способствует более широкому изучению художественных, исторических, философских, публицистических, образовательных и переводческих произведений, созданных на нашем национальном языке. Возникла

¹ Milliy o'zligimiz va mustaqil davlatchiligimiz timsoli. Prezident Shavkat Mirziyoevning o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining o'ttiz yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi / Xalq so'zi. – Toshkent, 2019, 22 oktabr. – № 218 (7448). – B.1.

необходимость проведения специальных исследований в контексте мировой литературы, оценки эпических произведений, созданных в XX веке в узбекской, английской и индийской литературе. С точки зрения научной оценки и обобщения произведений, посвященных Бабуру в узбекском литературоведении, эстетической психологии государственного деятеля, сумевшего выразить в своих произведениях искреннюю любовь к Родине, чувство гордости, патриотизма, через уникальное искусство, творчество, освещающее его мастерство в гармонии с социальными и природными реалиями того времени, в котором он жил, открывают широкий путь для обогащения нашего национального литературоведения теоретическими взглядами и решениями.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21-октября 2019-года, №УП-60 «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы» от 28-января 2022-года, в Постановлениях Президента №ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности» от 17-февраля 2017-года, № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19-мая 2021-года, а также других нормативно-правовых документов относительно данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. «Формирование системы инновационных идей и их реализация в социальном, правовом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировом и узбекском литературоведении исследования по изучению жизни исторических личностей проводились в двух направлениях: Исследование произведений, изображающих жизнь исторической личности в художественной литературе. В произведениях таких английских и русских ученых как С.Роули, С.Фаззи, Ж.Торндик, Н.Мамброл, В.Раббани, Т.Г.Сердюк, Г.Шпайер, О.Б.Золотухина, И.С.Болдонова, Т.Е.Санжиева, А.С.Новолодский, И.С.Волков² выражено отношение к произведениям, в которых создан образ

² Steven Rowley. Writing fiction about fact: Using historical figures as characters. – 2019, April 18. Cindy Fazzi. Writing fiction about a historical figure // Writing in the Modern Age, 2019. John Thorndike. 5 considerations for writing about historical figures in fiction // Writer's digest, 2018. Nasrullah Mambrol. Historical representations in Indian historical novels // Literary Theory and Criticism, July 2018. Waheed Rabbani. Indian Historical Novels: The Origin and Evolution of the Historical Novel Written by Indians in English // Historical novels review, May 2019. Татьяна Геннадьевна Сердюк. Исторический тип и исторический образ, монография. АлтГУ, 2016. Шпайер Г. Литературный портрет Литературная энциклопедия. – М.: ОГИЗ. РСФСР, Гос. ин-т. "Сов. Энцикл.", 1935. Золотухина О.Б. Психологизм в литературе, пособие. ГрГУ, 2009. ISBN 978-985-515-157-0. Болдонова И.С.,

исторических личностей, образы таких правителей, как Чингисхан, Иван Грозный. В узбекском литературоведении данный вопрос отражен в работах Д.К. Наимовой, У.С.Султоновой, Ф.М.Хажиевой, Ф.И.Икромхоновой, О.И.Адизовой, Б.Б.Тўраевой.³

Исследования, в которых изучаются деятельность Захириддина Бабура и работы, посвященные ему. В работах таких авторов как Х.Кудратуллаев, Э.Очилов, С.Жалилов, Х.Хасанов, Захид Анвар, Г.Зоирова, Д.Хошимова, И.Камолов⁴ были проанализированы романы и повести, посвященные Бабуру. Следует отметить, что одним из новейших исследований в этом направлении стала диссертация И.Камолова «Биографический подход к трактовке образа Бабура в историко-художественных источниках». В ней освещается, прежде всего, вопрос о биографическом подходе в литературоведении. На этой основе посредством биографического сопоставления с историческими источниками были проанализированы художественные произведения, созданные в английской литературе о Бабуре, такие как «Бабур – тигр» Х.Ламба, «Андижанский принц» Фрица Вюртле, «Звездные ночи» П.Кадырова, «Берег счастья» Хайриддина Султанова. В нем: «Жизненный путь писателя, а также созданные им художественные образы, пережитое им исследуются во взаимосвязи, не отделяя одно от другого, в логической связи, синтезируя автора и продукт творчества, анализируется «исходя из требований биографического метода».⁵

В процессе написания диссертации были учтены и выражено отношение к исследованиям указанных имен и ряда других узбекских и мировых

Санжиева Т.Е. Герменевтический историзм: Художественный образ Чингисхана в современной бурятской литературе как фактор развития национального самосознания // Вестник Бурятского государственного университета, 2012. Новолодский А.С. Образ И.Грозного как защитника Руси и православного христианства в московском летописании // Преподаватель XXI века, 2019. – С.253. Волков И.С. Образ Ивана Грозного в творчестве И.С.Тургенева 1870-х гг.: повесть “Степной Король Лир” // Вестник Томского государственного университета. 2017. № 419. – С. 23.

³ Наимова Д.К. Образ Амира Темура в зарубежной литературе // Наука, образование и культура, 2020. – С. 42. Sultonova U.S. Pirmiqul Qodirovning “Yulduzli tunlar” asaridagi qahramon obrazlar tavsifi // Oriental Renaissance, February, 2022. Ф.М.Хажиева. Биографик роман жанри хусусиятлари (И.Стоун, М.Қориев ва Н.Норматов асарлари киёсида). Филол.фанл.бўйича фалс.докт. диссертацияси. – Toshkent, 2018. – 153 б. F.I.Ikromxonova. O‘zbek va ingliz tili nasrda tarixiy asar poetikasi. Filol.fanl.dokt. dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 256 b. Адизова О.И. Адабиётшуносликда биографик метод ва ундан Азиз Қаюмовнинг фойдаланиш маҳорати. Филол.фанл.бўйича фалс.докт. дисс. автореф. – Қарши, 2018. – 52 б. Тўраева Б.Б. Тарихий романларда бадий замон муаммоси: Филол. фан. бўйича фалс. доктори диссертацияси. – Тошкент, 2018. – 157 б.

⁴ Qudratullayev H. Boburning adabiy-estetik olami. – Toshkent, Ma’naviyat, 2018. – 271 b.; Boburning davlatchilik siyosati va diplomatiyasi. – Toshkent: “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2011. – 431 b.; Bobur armoni. – Toshkent: “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2009. – 383 б.; Ochilov E. Zahiriddin Muhammad Bobur. Toshkent: O‘zbekiston, 2013. – 134 b.; Jalilov S. Bobur va Yuliy Sezar: (Qiyosiy hayotnoma). Toshkent: Yangi asr avlodi, 2001; Hasanov H. Bobur sayyoh va tabiatshunos. – Toshkent: O‘zbekiston. 1983. – 62 b.; Zahid Anwar. Babur’s contributions to understanding and development of linkages between Central and South Asia // J.R.S.P., Vol.51 No.1, January-June, 2014. – Б. 219-220.; Zoirova G. Zahiriddin Muhammad Bobur va Boburiylar sulolasi tarixining xorijiy adabiyotlarda yoritilishi // Youth, Science, Education: Topical issues, achievements and innovations, 2022 Prague. Khoshimova D.M. Scientific terms and comparative style in “Baburnama” by Z.M.Babur // International Scientific Journal Theoretical and Applied science. ISSN: 2409-0085, 2015. – P. 55-57. Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo‘yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022.

⁵ Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo‘yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022. – B. 15.

литературоведов. В нашем исследовании, в отличие от других научных работ был исследован в сравнительно-типологическом аспекте образ Бабура, созданный в англоязычной и узбекской прозах XX века.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Исследование проведено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета на 2019-2024 годы в рамках научно-исследовательского направления по теме «Актуальные проблемы литературоведения и переводоведения: вопросы литературного процесса, сравнительного литературоведения, методологии и лингвистики».

Цель исследования является определить общие и уникальные аспекты, связанные с образом Бабура в произведениях, созданных в англоязычной и узбекской литературе XX века.

Задачи исследования:

раскрытие теоретических основ исследований в англоязычном и узбекском литературоведении, в которых изучается образ исторической личности и Бабура;

определение жанрового состава произведений о Бабуре в англоязычной и узбекской прозах XX века;

сравнительное исследование типологических сходств в трактовке царя-поэта Бабура, образа Бабура как великого полководца и общественного деятеля в романах «Странствующий король» Флоры Анны Стил и «Звездные ночи» П.Кадырова;

освещение художественной эволюции характера Бабура в произведениях «Бабур: жизнь и времена» Муни Лала, «Бабур: писатель и воин» Стефана Мередита Эдвардса и «Бабурийнаме» Х. Султанова.

Объектом исследования являются созданные в XX веке такие произведения как «Странствующий Король» Флоры Анны Стил, «Бабур: жизнь и времена» Муни Лала, «Бабур: писатель и воин» Стефана Мередита Эдвардса, «Звездные ночи» П.Кадырова, «Бабурийнаме» Хайридина Султанова.

Предметом исследования является интерпретация образа Бабура в англоязычной и узбекской прозах XX века.

Методы исследования. В ходе исследования были использованы такие методы, как сравнительно-типологический, биологический, герменевтический, аналитический, психологический и комплексный анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

обусловлено выявленным принципом историчности художественное воплощение образа исторических деятелей в англоязычной и узбекской прозе XX века руководствуется принципом воплощения этнических, культурных и социальных норм конкретного народа, событий исторического периода,

фактов, сложной жизни, пути королей и полководцев, оставивших имя в долгой истории на различных уровнях;

определено, что созданные произведения о Бабуре в жанровом отношении написаны в жанре историческо-биографического романа (П.Кадыров «Звездные ночи»), романа-трилогии (Ф.А.Стил «Странствующий король»), биография (С.М Эдвардс «Бабур: писатель и воин», М. Лал «Бабур: жизнь и времена», С.Ф.Дейл «Восемь райских садов», «Бабур: тимуридский принц и император Великих Моголов»), романа-эпопеи (А.Рутхерфорд «Империя моголов»), просветительского романа (Х.Султанов «Бабурийнаме»);

доказано, что на основе принципов теории динамического и статического портрета, психологического и психофизиологического анализа в романах «Странствующий король» Флоры Анны Стил и «Звездные ночи» П.Кадырова портрет Бабура, характер, пропорции и различия в сюжете с точки зрения восточного и западного мировоззрения;

проверено, что Эдвардс ярко описал тот факт, что Бабур унаследовал мужество и храбрость от тюрков (Амир Темур), безграничную энергию и мощь от монголов (Чингисхан), его сильное владение мирскими науками, его дружелюбие и патриотизм; а Муни Лал его лидерские способности, несравненность в военном деле, креативность, прогрессивность, щедрость и честность.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

раскрывается личность Бабура, его человеческий облик, его духовный мир, его переживания и страдания как ребенка, боевой дух, состояние в моменты победы и поражения, его образ истинного патриота, обладателя поэтической души;

через жизненные фрагменты показаны человеческий облик Бабура, его детские переживания и страдания, доброта характера, добродетель, отношение к несправедливости (Ф.А.Стил), такие качества как человечность, поэтически чистое сердце, несравненность в битвах, храбрость, самоотверженность, справедливость, дружелюбие и народолюбие (П.Кодиров).

Достоверность результатов исследования объясняется четкой постановкой проблемы, получением теоретической информации из имеющихся научных источников, обоснованием представленных анализов средствами сравнительно-типологических, герменевтических, аналитических, психологических и комплексных методов анализа, внедренностью в практику научных идей и выводов, подтверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования объясняется тем, что они могут быть использованы при создании образа исторической личности, освещении таких аспектов, как гармония исторической действительности и

художественного вымысла, при изучении закономерностей развития сравнительного литературоведения.

Практическая значимость результатов диссертации заключается в том, что её можно использовать в теоретическом обобщении и анализе работ в системе высшего и среднего специального образования, в спецкурсах по современному литературному процессу, по теории и практике перевода в общеобразовательных школах на английском и узбекском языках, по литературе и востоковедению, при чтении лекций, проведении занятий, а также при создании учебников, сборников и антологий по специальностям «История узбекской литературы», «Теория и практика перевода», «Сравнительное литературоведение», «Теория литературоведения».

Внедрение результатов исследования. На основе достигнутых научных результатов по интерпретации образа Бабура в англоязычной и узбекской литературе XX века:

выводы, полученные на основе сравнительного анализа относительно того, что художественное воплощение образа исторических деятелей в англоязычной и узбекской прозе XX века руководствуется принципом воплощения этнических, культурных и социальных норм конкретного народа, событий исторического периода, фактов, сложной жизни, пути королей и полководцев, оставивших имя в долгой истории на различных уровнях обусловлены выявленным принципом историчности, были использованы в фундаментальном исследовательском проекте Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы № OT-F1-030 «История узбекской литературы», выполненный в 2017-2020 годах (справка №17.01/211 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы от 18 января 2021 года). В результате достигнуто обогащение новых научно-теоретических взглядов о Бабуре в зарубежном и узбекском литературоведении.

выводы относительно того, что в романах «Странствующий король» Флоры Анны Стил и «Звездные ночи» П.Кадырова портрет Бабура, характер, пропорции и различия в сюжете с точки зрения восточного и западного мировоззрения раскрываются на основе принципов теории динамического и статического портрета, психологического и психофизиологического анализа использованы в инновационном исследовательском проекте Европейского союза 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» программы Эрасмус+, реализованный в 2016-2018 годах (справка №216/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 6 февраля 2023 года). В результате выявление типологических особенностей образа Бабура, созданного в английской и узбекской литературе XX века, позволяет повысить качество образования при преподавании таких предметов, как «Сравнительное

литературоведение» и «Введение в литературоведение», в образовательном процессе в Узбекистан.

суждения относительно обоснованности того, что созданные произведения о Бабуре в жанровом отношении написаны в жанре историческо-биографического романа (П.Кадыров «Звездные ночи»), романа-трилогии (Ф.А.Стиль «Странствующий король»), биография (С.М Эдвардс «Бабур: писатель и воин», М. Лал «Бабур: жизнь и времена», С.Ф.Дейл «Восемь райских садов», «Бабур: тимуридский принц и император Великих Моголов»), романа-эпопеи (А.Рутхерфорд «Империя моголов»), просветительского романа (Х.Султанов «Бабурийнаме») использованы в подготовке сценариев телепередач «*Assalom Vuxoro*», «*Najot bilimda*» Бухарской областной телерадиокomпании выпусков за январь-февраль 2023 года (справка №02-02-32 Бухарской областной телерадиокomпании от 3 февраля 2023 года). В результате новые взгляды позволили телезрителям ближе ознакомиться с произведениями узбекских, английских и индийских писателей, созданных о Бабуре, обеспечили научность и популярность литературных передач.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования в виде выступлений обсуждены на 4 республиканских и 4 зарубежных научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 19 научных работ, в том числе 11 статей в научных изданиях, где рекомендуется публиковать основные результаты докторских диссертаций ВАК Республики Узбекистан, из них опубликовано 3 в отечественных и 8 зарубежных журналах.

Структура и объем исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем исследования составляет 140 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цели и задачи исследования, объект, предмет и материал исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты исследования, обоснована достоверность полученных результатов, раскрыто их теоретическое и практическое значение, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, а также сведения об опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации «**Вопрос отношения к личности Бабур в мировой литературе XX века**» включает в себя два раздела. Первый параграф озаглавлен «*Теоретические основы исследований в английском, русском и узбекском литературоведении исторических личностей, в*

частности характера Бабура». При этом, прежде всего, рассматривались трактовки образа исторической личности в художественной литературе, а также исследования произведений, в которых был создан образ Бабура. Следовательно, вопрос художественного воплощения и научного толкования образа исторических личностей в литературе всегда был актуален в литературоведении. Здесь крайне важны мысли Т.Г.Сердюка относительно обязанностей писателя по созданию художественного образа: «Писатель не может выразить свои личные взгляды и чувства к событиям в историческом источнике. Фантазия автора играет огромную роль в создании типичного образа, как в истории, так и в литературе. Также невозможно увидеть историю без «воображаемых» созданных событий. История, как и наука, не может существовать без «воображаемых» вещей».⁶ Автор нескольких историко-биографических романов Синди Фаззи написав роман «Мой Мак Артур» об одном из ведущих бойцов Второй мировой войны, приходит к следующим выводам: «Если исторические личности перевоплощаются в литературоведении, они могут больше привлечь читателей».⁷

Ф. Икромхонова в диссертации на тему «Поэтика исторических произведений в узбекской и англоязычной прозе» указывает что такие общие жанры, как «мемуары», «воспоминания», «память», «художественная история», «дневник», созданные представителями областей художественной литературы и историографии, обладают особым место у истоков историко-художественных произведений, в частности, исторического романа.⁸ В диссертации Ф. Хаджиевой на тему «Особенности жанра биографического романа» рассматриваются генезис и развитие биографических романов в узбекской и европейской литературе, взгляды на биографические романы в зарубежном литературоведении, историко-биографическая правда и художественная психология.⁹

Образ Ивана Грозного, правителя, занимавшего достойное место в истории русского народа, также воплощен в художественной литературе. А.С.Новолодский пишет об освещении образа Грозного в русском литературоведении в своей статье. Исследователь отмечает заслуги Ивана Грозного перед русским народом. В русском литературоведении специально изучались произведения художественной литературы, в которых создавались образы Чингисхана, Ивана Грозного, Емельяна Пугачева, Амира Темура. В том числе, останавливаясь на вопросе историчности, И.С.Болдонова и Т.Е.Санджиева пишут: «Историчность следует рассматривать как важный признак существования человечества. Человек будет существовать исторически в той мере, в какой он не просто «дан» своим историческим

⁶Татьяна Геннадьевна Сердюк. Исторический тип и исторический образ, монография. – АлтГУ, 2016.

⁷Cindy Fazzi. Writing fiction about a historical figure // Writing in the Modern Age, 2019.

⁸Икромхонова Ф.И. Ўзбек ва инглизчабон насрда тарихий асар поэтикаси. Филол.фанл.докт. диссертацияси. – Тошкент, 2021. – Б. 67.

⁹Хаджиева Ф.М.. Биографик роман жанри хусусиятлари (И.Стоун, М.Қориев ва Н.Норматов асарлари қийсида). Филол.фанл.бўйича фалс.докт. диссертацияси. – Тошкент, 2018. – Б. 45.

условиям, но каким-то образом связан с этими условиями».¹⁰ Значит, историчность выражает не только законченное событие, но и жизнь, которая продолжается и сегодня. Д.М.Хошимова выявила научные термины, использованные в автобиографическом произведении «Бабурнаме», и исламские термины, использованные в произведении через отрывки со сравнительными изображениями. Изучая язык «Бабурнаме», исследователь пролил свет и на особенности образа Бабура.¹¹ Ихтиёр Камалов, один из исследователей, изучавший произведения о Бабуре, сравнительно изучил произведения английского и узбекского писателей с точки зрения историчности и утверждал: «На Западе, особенно в англоязычном востоковедении, бабуроведение сформировалось раньше. Это связано с завоеванием Индии Англией».¹²

Второй раздел главы «*Жанровое содержание произведений о Бабуре в англоязычной и узбекской прозах XX века*» посвящен произведениям, посвященным Бабуру в английской, англоязычной и узбекской литературах. Первым произведением о всемирно известном историческом деятеле Бабуре является роман-трилогия Флоры Анны Стил «Странствующий король». Этот роман был опубликован в 1912 году. Писательница делит свое произведение о Бабуре на три части. В этом отношении, разделяя жизненный путь шаха-поэта на периоды, она символически сравнивает продолжительность жизни человека с продолжительностью жизни дерева и называет части романа следующим образом: Книга 1 – «Seed time» – «Семенной период». Книга 2 – «Blossom Time» – «Период цветения», то есть относится к моменту, когда семена в книге 1 прорастают и распускаются почки. Книга 3 – «Fruit time» – «Период фруктов». При этом учитывается период плодоношения дерева. В названиях книг тоже есть свой образный смысл. Писательница сравнивает Бабура с одним огромным деревом. Жизненный путь Захириддина Бабура был чрезвычайно испытательным, угрожающим: *«Это история жизни человека, взятая из его собственных воспоминаний. Герой этой книги мог претендовать на столько личностей в себе, потому что Захириддин Мухаммед, по имени Бабур, правитель Индии, первый из династии, которую мы ошибочно назвали «Великими Моголами», был одновременно поэтом, художником, солдатом, спортсменом, музыкантом, и правителем»*.¹³ Еще один важный шаг в данном направлении связан с именем английского писателя Стефана Мередита Эдвардса. Английский писатель проводит много исследований жизненного пути Бабура, прежде чем создать свое произведение «Бабур: писатель и воин» («Babur: diarist and despot»). Другой

¹⁰Болдонова И.С., Санжиева Т.Е. Герменевтический историзм: Художественный образ Чингисхана в современной бурятской литературе как фактор развития национального самосознания // Вестник Бурятского государственного университета, 2012. – С. 1.

¹¹Khoshimova D.M. Scientific terms and comparative style in “Baburname” by Z.M.Babur // International Scientific Journal Theoretical and Applied science. ISSN: 2409-0085, 2015. – P. 55-57.

¹²Kamolov I.N. Tarixiy-badiiy manbalarda Bobur obrazi talqiniga biografik yondashuv. Filol.fanl.bo'yicha fals.dokt. dissertatsiyasi. – Qarshi, 2022.

¹³Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 3.

английский писатель и историк, писавший о Бабуре — это Стивен Фредерик Дейл. Он также интересовался литературным наследием, военачальством, правлением, оставленным нашей богатой историей и великим предком, и в своей книге «The Garden of the Eight Paradises (Babur and the Culture of Empire in Central Asia, Afghanistan and India)» («Восемь райских садов (Бабур и культура империй Центральной Азии, Афганистана и Индии)») и кроме того, он создает два великих произведения под названием «Babur: Timurid prince and Mughal Emperor» («Бабур: тимуридский принц и император Великих Моголов»). Говоря об источниках, которые смогли предоставить ценную информацию для произведения, писатель пишет: «Эта биография не существовала бы без переводов редкой автобиографии Бабура и других научных теорий. Наиболее важным из них является перевод автобиографии со старотурецкого языка на английский А. С. Бевериджем. Во время моей поездки в Узбекистан мои узбекские друзья и коллеги встретили меня хорошо и не жалели своей помощи. В частности, я благодарен Акраму Шерматову, профессору Самаркандского государственного университета, Закирджону Машрабову, главе Международного фонда Бабура, Сайфиддину Джалилову, профессору Андижанского государственного университета».¹⁴ Еще одно произведение в этом направлении является исторический роман «Бабур: жизнь и времена» (1977), написанный англоязычным индийским писателем Муни Лалом. Известный индийский историк и политик Джавахарлал Неру также пишет в своем историческом произведении «The Discovery of India» («Открытие Индии»), посвященном истории Индии, о культурных изменениях, произведенных Бабуrom на земле Индии, что «Они принесли в эту страну аристократический образ жизни».¹⁵ С.М.Джаффар в основном, обращает внимание на изучение истории Индии в период бабурийской государственности и создал историческое произведение «The Mughal Empire from Babur to Aurangzeb» («Империя Моголов от Бабура до Аврангзеба»), также описывая роль Бабура в истории Индии, он пишет: «Самый замечательный период в истории Индии начался с приходом Бабура. Первая битва в Панипате, в которой Бабур победил Ибрагима Луди, открыла новую эру в истории Индии. Монгольская государственность, считавшаяся эпохой, богатой новыми идеями, полезными мыслями, смогла создать хорошие условия для процветания искусства и развития литературы».¹⁶

Особое значение в узбекской литературе имеет роман Пиримкула Кадырова «Звездные ночи». В то время, когда отношение к таким историческим личностям, как Амир Тимур и Бабур, было негативным, создание писателем фигуры Бабура было духовным подвигом. В советское время было полностью запрещено приводить сведения об Амуре Тимуре в своем произведении. По этой причине П.Кадыров был вынужден пропустить

¹⁴Dale S.F. The Garden of the Eight Paradises. – The Netherlands: Brill’s Inner Asian Library, 2004. – P. 8.

¹⁵Nehru J. The discovery of India. – New York: Oxford University Press, 1994. – P. 238.

¹⁶Jaffar S.M. The Mughal Empire from Babur to Aurangzeb. – Peshawar: Kissa Khani, 1936. – P.9.

части произведения, в которых приводились сведения, относящиеся к генеалогическому древу Бабура. Просветительский роман «Бабурийнаме» (1997) Хайриiddина Султанова написан на основе путешествий и экспедиций по дорогам и землям, которыми правил Бабур, вместе с несколькими историками. Таким образом, произведения о Бабуре, созданные в английской, англоязычной и узбекской литературах, можно классифицировать следующим образом: 1. *Историко-биографический роман* (П.Кадырова «Звездные ночи»). 2. *Роман-трилогия* («Странствующий король» Флоры Анны Стил). 3. *Биография* («Бабур: писатель и воин» Стефана Мередита Эдвардса, «Бабур: первый могол в Индии» Фарзаны Муна, «Бабур: жизнь и времена» англоязычного индийского писателя Муни Лала, «Восемь райских садов (Бабур и культура империй Центральной Азии, Афганистана и Индии)», «Бабур: принц Тимуридов и император Великих Моголов» Стефана Фредерика Дейла.) 4. *Художественно-хроникальный роман* («Империя Великих Моголов от Бабура до Аврангзеба» С.М. Джаффара, произведение Джавахарлала Неру «Открытие Индии»). 4. *Роман-эпопея* (произведение «Империя Великих Моголов», написанное Алексом Рузерфордом). 5. *Просветительский роман* (произведение Хайриiddина Султанова «Бабурийнаме»).

Вторая глава диссертации **«Толкование образа шаха-поэта Бабура в англоязычной и узбекской прозах XX века»** включает в себя два раздела. Первый раздел *«Общие черты и различия в интерпретации шаха-поэта Бабура в романах Флоры Анны Стил «Странствующий король» и П.Кадырова «Звездные ночи»*, посвящен сравнению двух великих романов английской и узбекской литератур. На основе сравнения двух произведений мы попытаемся определить общность, различия в создании фигуры Бабура. В этом аспекте посредством сравнительного анализа были классифицированы сходства и различия в создании портрета Бабура, сходства и различия в сюжете произведений, пропорциональности и различия в изображении персонажа. Прежде всего, в двух произведениях описываются детские, подростковые, юношеские годы и последние годы жизни Бабура. Писатели в эти годы также создавали внешний облик шаха-поэта. Ф.А.Стил подчеркивает, что у Бабура проявлялись *«признаки юности в его шестифутовых конечностях»*. Это можно увидеть в выражении П. Кадырова: *«Бабур Мирза, спустившись с лошади, вырос в росте и стал равным старшим парням»*. У обоих имеются явные признаки ранней зрелости Бабура. Особенность двух портретов в том, что Ф.А.Стил пытается дать Бабуру западные черты: это видно из его выражения собственных западникам: *«он был довольно худощавым ребенком; в его глазах»*. На самом деле у Бабура восточная внешность. Или же его худощавость также не подчеркивается в исторических источниках, в «Звездных ночах». Однако, стройная фигура и не очень полные плечи как раз подходят для образа Бабура.

Состояние Бабура Мирзы, когда он страдал от болезней и сильной боли, гармонично выражено в двух произведениях. Потому что и А.Стил, и П.Кадыров также опирались на «Бабурнаме». Кроме того, впечатляюще выражены моменты, когда Бабур изо всех сил боролся с болезнью.

В портрете Бабура подросткового возраста тоже есть пропорции. Ф.Стил описывает Бабура как высокого и сильного, а П.Кадыров описывает его как «*большого, храброго молодого человека*». Более примечательным является то, что несмотря на то, что Ф.А. Стил была английским писателем, она исследовала не только его роль в исторических процессах, но и его бессмертные произведения. В романе «Странствующий король» рубаи, написанная Бабуром, цитируется следующим образом:

*My fever grows each day,
My slumber fades away,
My pains go on increasing—
My patience is decreasing.*¹⁷

События вторичной потери Самарканда реалистично выразил Ф. Стил. Писательница рассказывает о его желании увидеть Китай в моменты отчаяния, когда он потерял все, что отражено и в автобиографическом произведении Бабура «Бабурнаме»: «*Вознамерившись поехать в Китай (Уйгурия), я начал готовиться к отъезду. С детства я был одержим Китаем*».¹⁸ П.Кадыров, как национальный писатель, также реалистично подошел к этому историческому процессу. В то же время, проявление преданности и мужественных качеств характера Бабура проявляется в изображениях Ф. А. Стиля «*Бабур остается верен своим обещаниям, как всегда...*» и П. Кадырова «*Бабур снова и снова объясняет им, что он верен своему союзу с правителем Исмаилом*». После победы Захириддина Бабура в битвах с Ибрагимом Луди, тело вражеского лидера находят на поле боя. Согласно описанию Ф.Стиля, верные ополченцы Бабура обезглавливают Ибрагима Луди. Желая, чтобы тело убитого шаха было похоронено с уважением и без унижения, Бабур сказал: «*Раб! Почему ты это сделал? В конце концов, этот бедный шах был правителем Дели*» и эти его слова показывают его личные качества. Образы в «Звездных ночах» соответствуют этому примеру.

Моменты последних лет жизни Бабура, впечатляюще выраженные и его отцовские наставления сыну. У Флоры Анны Стил: «*Сын мой, я передаю тебе свое царство, свой народ и всех своих родственников. Будь верен им*».¹⁹ Эта же реальность отражена в «Звездных ночах» следующим образом: «*Бабур-Мирза: большинство Тимуридов... Забыв о самоотверженности... Исчезли. Ханзода Бегим, спасая меня в Самарканде, сама попала в затруднительное положение. Эта самоотверженность всегда вдохновляла меня быть таковым. И ты тоже теперь научи мужественности и*

¹⁷Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 168.

¹⁸Bobur. Boburnoma. – Toshkent: O'zbekiston, 2019. – B. 110.

¹⁹Steel F.A. King-Errant. – New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. – P. 186.

самоотверженности своих братьев и потомков».²⁰ В обеих картинах отражено отцовское наставление Бабура своему сыну Хумоюну, слова, призывающие его быть верным относительно своего народа, своих кровных родственников.

Во втором разделе главы освещается *«Художественная эволюция постепенность характера Бабура в английских, индийских и узбекских романах»*. Следовательно, Муни Лал отмечает, что Бабур является “карим ут-тарафайн”, пятым потомком Амира Тимура по отцовской линии и четырнадцатым потомком Чингизхана по материнской линии. Здесь он не забывает подчеркнуть, что Бабур «унаследовал дух победы» от обоих своих предков. Эдвардс указывает, что Бабур унаследовал мужество и отвагу от тюрков (Амир Темур), а безграничную энергию и силу от моголов (Чингисхан). Известно, что у Бабура с детства сформировались грани воинского мастерства. Следовательно, аспекты, связанные с интересом Бабура к охоте, его мастерством в стрельбе из лука, гармонично вписались в изображения Эдвардса и Муни Лала. Разница в том, что Эдвардс подчеркивает, что Бабур был физически сильным и проворным, а плавание его любимое занятие. Муни Лал, с другой стороны, обращает внимание на то, что еще до того, как он стал правителем Ферганы, он обладал лидерскими качествами, не имеющими себе равных в военной сфере в первый трудный период своего правления.

Бабур также очень интересовался светской наукой. Энциклопедические наблюдения в «Бабурнаме» подтверждают это. По изображениям Эдвардс и Х.Султанова Бабур узнает о слухах о дрожании могилы с произнесением божественного слова на могиле в одном из городов Газны. Изучая это с научной точки зрения, Бабур обнаруживает, что дервиши сделали кольцо на вершине могилы, в результате чего они все время незаметно двигали кольцо, заставляя могилу двигаться. Это позволяет выделить еще один важный аспект энциклопедической деятельности Бабура. Эта реальность отражена и в «Бабурнаме». Военная дисциплина, полководческая деятельность Бабура не остались в стороне от взглядов писателей. Эдвардс акцентирует внимание на двух аспектах: 1. Военная дисциплина Бабура; 2. Методы наказания Бабура. В толкованиях Муни Лала и Хайридина Султанова в этом отношении есть гармония: Бабур жестоко обращался с «ополченцами, военачальниками, несправедливо угнетающим народ и занимающимся грабежом». Бабур был созидательной, народолюбивой, прогрессивной личностью. На данный момент Муни Лал в этой точке опирается на историческую реальность. Он приводит описание событий, последовавших за завоеванием Индии Бабуром: Бабур делил нажитое богатство со своими правителями, ополченцами, родственниками, присылал серебряные монеты людям в Кабуле, а также дарил драгоценные камни членам своей семьи. Изображения Х. Султанова пропорциональны приведенным выше картинкам. Когда Бабур покорил

²⁰Qodirov P. Yulduzli tunlar. – Toshkent: Sharq, 2006. – B. 538.

индийские владения, он стремился создать там жизнь, столь же насыщенную, как и на своей земле, и даже добился этого. Сражения и военные походы шаха-поэта в Дели показали его полководческое мастерство. Приводя описание этих сражений, Муни Лал подтверждает мастерство Бабура в применении военной тактики фактами: он говорит, что, на основе того, что он изучил у персов, он подготовил живую крепость, используя колесницы, запряженные 700 орудиями, эффективно используя артиллерию и кавалерийские подразделения.²¹ Х.Султанов же признает полководческое мастерство Бабура в этой битве, вошедшей в историю под названием «Битва при Панипате». На страницах истории мало записей о том, что Бабур был жестоким и амбициозным. Есть несколько сходств между изображениями Эдвардса и Муни Лала. Первое сходство заключается в том, что жестокость Бабура связана с его дедом по материнской линии Чингисханом. Во-вторых, гармония в применении методов наказания: Бабур создает пирамиду из голов нарушителей закона (Муни Лал), его методы наказания иногда были жестокими (Эдвардс). Однако следует отметить, что в глазах писателей Бабур никогда не проливал крови невинных людей. Он строго наказывал тех, кто нарушал установленные законы и не желал им подчиняться. В сравниваемых произведениях реалистично изображены последние мгновения жизни Бабура.

Третья глава диссертации «**Выражение духа Бабура в англоязычной и узбекской прозах XX века**» состоит из двух разделов. В первом разделе главы «*Своеобразие в интерпретации личности энциклопедического писателя Бабура*» представлены изображения душевного состояния Бабура в событиях, которые он пережил за свою жизнь, полную испытаний, которые сравниваются между собой. Действительно, Бабур узнает о смерти своего отца, когда ему исполняется 12 лет. Следует отметить, что английская писательница Ф.Стил хорошо разбиралась в аспектах, присущих Восточному менталитету. Она приводит картину депрессивного состояния Бабура, когда он слышит такую ужасную новость, что читатель чувствует, как будто это было написано узбекским писателем. Об этом свидетельствует «*синий платок*» в руке посланника, остановившегося рядом с Бабуром. Потому что на востоке «*синий платочек*» олицетворяет послание смерти. Следовательно, образ жизненной действительности английских и узбекских писателей, отражающий тревожные моменты Бабура, очень гармоничен. Если Ф.Стил обогатила его восточным содержанием, то П.Кадыров также опирается на исторические факты. Бабур стремился в жизни поучиться у своего деда Амира Тимура. Согласно изображениям Муни Лала, Бабур считал, что его царствование было выбрано не случайно, а для сохранения государства, основанного Тимуром. Поэтому он никогда не отчаивался, считая это судьбой. Х.Султанов смог выразительно отразить теплые и приятные моменты, пережитые Бабуром в душе и психике. То есть заметно, что он

²¹Muni Lal. Babar: life and times. – New Delhi: Vikas Publishing House PVT LTD, 1977. – P. 82.

находится в тайном общении с Сахибкираном, ищет утешения в его учениях, записывает в душевную тетрадь историческую информацию, связанную с ним, считает его деятельность критерием для себя.

Как ребенок, Бабур глубоко опечален безвременной смертью матери. Стоит особо отметить, что Ф.Стил выразительно передает эту жизненную реальность в восточном духе. Несмотря на то, что английская писательница была представителем другой религии, она обладала глубокими знаниями в области погребальных обычаев, основанных на правилах исламской религии. В своем произведении она использует такие фразы, как *«тело в саване»*, *«белый саван»*. Более того, во время церемонии траура Бабур говорит: *«Ты сотворил нас из праха, и мы вернемся в прах до Дня воскресения»*, имея в виду *«Судный день»*. В *«Звездных ночах»* можно ощутить боль, пережитую Бабуrom в душе. Это ярко проявляется в тех случаях, когда Кутлуг Нигорханим умирает очень молодой, сожалея о том, что она не прожила так долго, как *«те, кому за восемьдесят, девяносто»*. В последние годы жизни Бабур становится довольно замкнутым, практически не интересуется всеми радостями жизни. Муни Лал трогательно выразил душевные переживания Бабура. С того момента, как Бабур потерял свою землю, он всю жизнь прожил в любви к Родине. Тоска по родине причинила ему сильную боль, мучения, особенно в последние годы жизни. И его желание было еще раз поехать в Андижан, Самарканд и Кабул, где он правил в течение 20 лет, попробовать сладкие сахарные дыни Самарканда, виноград, прогуляться по заснеженным вершинам Афганистана. А Хайридин Султанов реалистично изобразил душевное состояние Бабура в моменты одиночества. Он часто проводил время в уединении и фантазируя. Действительно, эти фантазии заставили его отправиться на родину, жить этой мечтой. Ф.А.Стил размышляет о причинах смерти Бабура на основе исторических источников. Писательница считала, что причиной безвременной смерти Бабура стало *«десятилетнее непрерывное употребление алкоголя»* или *«воздержание от употребления алкоголя в течение последних 4 лет его жизни»*. Стоит отметить, что Муни Лал, как индийский писатель, в некоторых местах отрицательно относится к Бабуру. При этом ясно, что он не так оправдывает государственность, которую он основал в Индии. П.Кадыров объясняет тяжелую болезнь Бабура тем, что он *«пожертвовал своей жизнью сыну»*. При этом автор глубоко подходит к исторической правде. Причины тяжелой болезни Бабура связывает с ядом, который дала принцесса Байда – мать Ибрагима Луди.

Второй раздел главы был озаглавлен как *«Интерпретация добродетелей Бабура как отца, ребенка и главы семьи»*. При этом в сравниваемых произведениях сопоставляются отрывки, в которых Бабур изображается не только как правитель, но и как брат, отец, ребенок, глава семьи. Художественные отрывки, представленные английскими и узбекскими писателями, подтверждают, что любовь Бабура к своей

единокровной сестре Хонзода Бегим была безграничной. Пиримкул Кадыров подчеркивает, что Хонзода Бегим - родная сестра Бабура, в то время как Флора Стил обращает внимание на то, что он не любил никого, кроме своей сестры. Разница в том, что английская писательница отмечает, что Бабур всегда называл свою сестру «*Dearest One*» («*Мой самый дорогой человек*»), и на протяжении всего произведения называл Хонзода Бегим этим именем. Когда молодой шах захватил Самарканд, его жена Аиша Бегим собиралась стать матерью. Образ рождения первенца и положение Бабура в этой ситуации по-разному описываются узбекскими и английскими писателями. В «Звездных ночах» писатель только намекал на эту реальность. Посол, прибывший к Шейбани-хану, сообщает, что Бабур стал отцом и в честь победы в Самарканде назвал свою дочь Фахринисо. Английская писательница Ф.Стил очень эмоционально подходит к этой исторической реальности. В отличие от большинства правителей, правивших государством в тот период, Бабур никогда не протестовал против того, что у него родилась девочка. Напротив, объявляет, что она его главный ребенок, а также дает ей имя «Фахринисо», что означает «Гордость женщин». Действительно, рождение первого ребенка приносит Бабуру радость. К сожалению, Фахринисо умирает в младенчестве. От этого Бабур впадает в уныние, погружается в страдания. Согласно изображениям П.Кадырова, Бабур, сердце которого полно сожалений, умоляет Создателя, чтобы эта чума поразила и его, и полностью избавила его от страданий. Он «*целует холодные губы младенца*» в невероятно подавленном и горестном состоянии. В этом изображении также виден образ Бабура как отца.

Бесконечная привязанность Бабура к своему сыну Хумоюну подчеркивается многими писателями. Особенно то, что он сказал в ходе беседы со своей женой Мохим Бегим, приведенного в «Странствующем короле», может служить доказательством этого. В одном месте писательница упоминала, что Бабур ставит Хумоюна выше всех своих сыновей за его рассудительность и доброту и не сожалеет о том, что если у него не был других сыновей. В другом месте он говорит Мохим Бегим, что он любит Хумоюна больше, чем кто-либо другой и основал новое государство только для его будущего. В «Звездных ночах» также привлекает внимание следующий отрывок, изображающие больные моменты Хумоюна и преданность Бабура как любящего отца: «*Посадив Хумоюна на трон, восемь юношей отнесли его в Зерафшанский сад. Как только Бабур увидел Мохим Бегим, цвет лица которой изменилась, как земля, его сердце наполнилось волнением. Карета, которую везли молодые люди, показалась ему холодной, как гроб. Дворцовые врачи не смогли найти лекарства от этой сильной боли. Мохим Бегим плачет...*». Бабур кружится вокруг своего сына, умоляя Создателя, прося его боль для себя. Это добродетель настоящего отца.

Исторические источники говорят, что отношения Бабура и Хумоюна в какой-то степени начали ломаться, что было вызвано недоверием между

ними. С другой стороны, Муни Лал указывает, что истинной причиной их отчуждения друг от друга было недовольство Бабура желанием Хумоюна уехать в Бадахшан. Анна Стил, пишет, что Хумоюн разграбил имущество домов по дороге из Кабула в Дели, и Бабур, узнавший об этом, был в ярости. Отец, не ожидая от сына таких грабежей, отправляет ему письмо с выражением недовольства. Интересно, что согласно изображениям Муни Лала, Бабур даже пишет о своем намерении провозгласить наследником престола своего сына Аскарый Мирзо вместо Хумоюна.

Шах-поэт относился к Мохим Бегим с особой любовью, в отличие от Айши Бегим. Согласно отрывкам из произведения П.Кадырова, после долгой разлуки Бабур, который не мог дождаться прибытия конных во дворец, сам идет и приводит Мохим Бегим. Английская писательница также описала горячее чувство любви между Бабуrom и Мохим Бегим. Эти изображения показывают, что Мохим Бегим сыграла важную роль в жизни Бабура.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основании анализа произведений, посвященных Бабуру в узбекской, английской и индийской прозах XX века, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, художественное воплощение образа исторических личностей стало своеобразным художественным направлением в английской, индийской и узбекской прозах XX века. Обосновано, что в зарубежных литературоведческих исследованиях таких ученых, как И.Нури, С.Роулий, С.Фаззи, Ж.Торндайк, Н. Мамброл, Вахид Раббани, Т.Г.Сердюк, Г.Шпаер О.Б.Золотухина, И.С.Болдонова, Т.Е.Санжиева, А.С.Новолодский, И.О.Волков, в истории воплощаются этнические, культурные и социальные нормы той или иной нации, является «мощным оружием» для автора. Писатель, увлеченный написанием истории, прекрасно исследует события исторического периода, факты, жизнь исторической личности.

Во-вторых, в произведениях, где созданы образы Чингисхана, Ивана Грозного, Емельяна Пугачева, Амира Темура, через принцип историзма прослеживается сложный жизненный путь царей, полководцев, оставивших в разной степени имя за свою долгую историю. Внимание ученых всего мира привлекли произведения поэта-мыслителя Алишера Наваи, «сотрясавший мир два с половиной века» образ полководца и правителя Амира Темура, поднявшие имя тюркских народов на трибуну мира.

В-третьих, известно, что в английской литературе XX века было создано более десятка романов и повестей, посвященных жизни шаха-поэта Бабура. В произведениях таких жанров, как исторический роман, роман-трилогия, биография и роман-эпопея, писатели полагались на английский перевод «Бабурнаме», сделанный С.А.Бевериджем. Также английские писатели, такие как Алекс Резерфорд и С.Ф.Дейл, посетили Андижан, Фергану, Самарканд, чтобы непосредственно увидеть земли, где жил Бабур, ощутить пережитые события. Они проводили прямые беседы с нашими

соотечественниками, которые изучали наследие, оставленное нашим великим предком, в том числе посещали места, где был Бабур, страны, где он родился и вырос, где прошла его юность, где он правил.

В-четвертых, индийские и пакистанские историки писали исторические, художественно-летописные романы о роли Бабура в истории Индии. Индийский историк и политический деятель Джавахарлал Неру отмечает, что Шах Бабур привнес в Индию аристократический образ жизни, во время правления Бабуридов в Индии произошло много положительных изменений, была проведена созидательная работа. С другой стороны, С.Ф. Джаффар отмечает, что страна процветала в результате прихода Бабура в Индию. В узбекской литературе в романе Пиримкула Кадырова «Звездные ночи», произведениях Хайридина Султанова «Берег счастья», «Бабурийнаме» воспеты человеческие качества Бабура, душа поэта, высоко оценены его полководческая, правительская деятельность, всесторонняя созидательная деятельность.

В-пятых, в романах, созданных в английской и узбекской прозах, наблюдается ряд сходств и различий. В частности, Ф.А.Стилл подходит к созданию портрета Бабура, исходя из западного мировоззрения. Это можно увидеть на таких изображениях, как Бабур, который повзрослел намного раньше, выглядел 15-летним в возрасте 12 лет и был гораздо более готов занять трон. Однако, в «Звездных ночах» образ Бабура изображен по-восточному подтянутым и неполным. Также есть гармония и в образе больного Бабура. Оба писателя трогательно выразили моменты, когда Бабур страдал от болезни. Сходство прослеживается в изображении событий гораздо более раннего восшествия на престол Бабура. То есть, свидетельства того, что Бабур не был готов к престолу, что он еще не думал о царстве, подтверждают это.

В-шестых, оба писателя следовали принципу историзма. Это ярко проявляется в отношениях Бабура с шахом Исмаилом и Ибрагимом Луди, в выражении верности и храбрости, присущих характеру великого полководца. В то же время гармонично изображены события последних лет жизни Захириддина Бабура, когда он не переставал заниматься физическими упражнениями, занимался творческой деятельностью, несмотря на болезнь. Духовное мужество Бабура, как самоотверженного отца, готового отдать свою жизнь за своего сына в истории, реалистично отражено обоими писателями в гармонии истории и художественности.

В-седьмых, пропорции и различия в изображении персонажа проявились в следующем. Флора Анна Стилл сделала особый акцент на доброте характера Бабура, отразив его отношение к несправедливости. Кадыров также выразил такие качества, как человечность, поэтически чистое сердце, несравненность в битвах, храбрость. В романах Ф.А.Стила «Странствующий король» и П.Кадырова «Звездные ночи» гармонично сочетаются принципы изображения, слаженность сюжета и выразительность характера.

В-восьмых, в произведениях С.Эдвардса «Бабур-писатель и воин», Муни Лала «Бабур: жизнь и времена», Х.Султанова «Бабурийнаме» акцент делается на генеалогическом древе Бабура, на двойственном величии «карим ут тарафайн». Эдвардс отмечает, что Бабур унаследовал храбрость и отвагу от турков (Амир Тимур), а безграничную энергию и силу - от моголов (Чингисхан), был физически силен и проворен, плавание было его любимым занятием. Муни Лал, с другой стороны, отмечает, что Бабур обладал лидерскими качествами еще до того, как стал шахом Ферганы, не имея себе равных в военной сфере в первый трудный период своего правления. В то же время, жизнеописание странной гробницы в одном из кентов Газны, представленное в этих произведениях, свидетельствует о том, что Бабур прочно овладел и светскими науками. Более того, его уважение к кровному родству было раскрыто через его отношение к Шах Бегиму и ее дочери.

В-девятых, Эдвардс в произведении превозносил такие качества Бабура, как военная дисциплина, его методы наказания, созидание, народолюбие, прогрессивность, щедрость, правдивость. А Муни Лал подчеркивает, что Бабур был жестоким и амбициозным человеком. Эдвардс оправдывает это не жестокостью, а нетерпимостью Бабура к нарушителям закона, что близко к реальности жизни. Действительно, Бабур не был похож на Чингисхана в жизни, он не казнил людей напрасно.

В-десятых, последние годы жизни Бабура, передача престола его сыну Хумоюну, завещания, сделанные ему, жизнеописаны во всех трех произведениях. Особенно ярко неповторимый образ Бабура как самоотверженного отца выражен во всех трех произведениях. Образ Бабура создан в мировой литературе на достойном уровне. Любовь Бабура к своему отцу в детстве, его горе из-за слишком ранней потери отца трогательно описаны Флорой Анной Стил и Пиримкулом Кадыровым. При этом, знакомство английского писателя с Восточным мировоззрением, традициями проявляется в выражении через деталь «синего платочка» в руке посла, принесшего весть о смерти правителя. Потому что на востоке «синий платочек» означает «весть о смерти».

В одиннадцатых, в произведениях узбекских, английских и индийских писателей события подписания Бабуrom договора со своим дядей Султаном Ахмадом Мирзой и моменты, когда он упустил Андижан и Самарканд, выражены в гармонии исторической правды и художественного вымысла. В жизни Бабура не остались незамеченными измены Султана Ахмада Мирзы – одного из верных его воинов, его брата Джахангира Мирзы, неверность его жены Айши Бегим. Особенно трогательно эти реалии выражены в романах «Странствующий король», «Звездные ночи». Рассказы о том, как Бабур волею судьбы лишился многих вещей, близких, после чего, став дервишем, ушел в горы, нашли отражение в произведениях Флоры Стил, П.Кадырова и Муни Лал.

В двенадцатых, в романе Муни Лала убедительно изложено, что Бабур стремился в жизни учиться у своего деда Амира Темура. А Хайриддин Султанов, как “художник души”, внушительно отразил теплые и приятные моменты, пережитые в душе и психике Бабура, его мучительные страдания. Рассказы Бабура о том, как его мать, не достигшая пятидесятилетнего возраста, умерла из-за болезни, а также его душевные переполнения в эти трудные времена, приводятся как английскими, так и узбекскими писателями. Английская писательница Стил сильно выразила эту жизненную реальность в восточном духе. Несмотря на то, что она исповедовала другую религию, она обладала глубокими знаниями в области погребальных обычаев, основанных на правилах исламской религии. В своем творчестве она использовала такие словосочетания, как «тело в саване», «белый саван». Романы, написанные в узбекской, английской и индийской прозах XX века о царе-поэте, великом полководце, государственном и общественном деятеле Бабуре, рассказывают о беспокойной, полной поучений и уроков жизни нашего великого соотечественника, который поднял имя узбекского народа на трибуны мира.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AWARDED
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

KHAYRULLAEVA KAMOLA RAVSHANOVNA

**INTERPRETATION OF BABUR'S IMAGE IN THE XX CENTURY
ENGLISH SPEAKING AND UZBEK LITERATURE**

10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy degree (PhD) in PHILOLOGICAL SCIENCES**

Bukhara – 2024

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan under No. B2022.3.PhD/Fil2788.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor: Kuvvatova Dilrabo Khabibovna
Doctor of Science in Philology, Professor

Official opponents: Khajieva Feruza Melsovna
Doctor of Science in Philology, Associate Professor

Karimov Bakhodir Nurmetovich
Doctor of Science in Philology, Professor

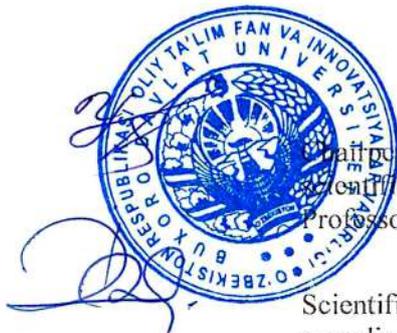
Leading organization: Samarkand State University

The dissertation defense will be held on "06" July 2024 at 11⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 413). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "24" June 2024.

(Mailing report № 24-11 on "24" June 2024).



D.S.Uraeva

Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

Z.I.Rasulov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

F.M.Khajieva

Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research work is to determine the common and unique aspects related to the image of Babur in the literary works created in English speaking and Uzbek literature of the XX century.

The objects of the research work are the XX century works like “King-Errant” by Flora Annie Steel, “Babur: life and times” by Muni Lal, “Babur: diarist and despot” by Stephan Meredith Edwardes, “Starry Nights” by P.Kadyrov, “Baburiynama” by Khayriddin Sultanov.

The scientific novelty of the research work are as follows:

it has been stated that the artistic embodiment of the image of historical figures in English and Uzbek prose of the XX century is guided by the principle of embodying the ethnic, cultural and social norms of a particular nation, the events of the historical period, the facts, the complex life path of the kings and generals who left a name in the long history at various levels conditioned by the principle of historicity;

it has been identified that the genre of literary works devoted to Babur are as followings: historical-biographical novel (P.Kadyrov “Starry Nights”), novel-trilogy (F.A.Steel “King-Errant”), biography (S.M.Edwardes “Babur: diarist and despot”, Muni Lal “Babur: life and times”, S.F. Dale “Garden of Eight Paradise”, “Babur: Timurid Prince and Moghul Emperor”), epic novel (A.Rutherford “Mongol Empire”), educational novel (Kh. Sultanov «Baburiynama»);

it has been proved that Babur's portrait, character, similarities and differences in the plot of the novels, like “King-Errant” by Flora Annie Steel and “Starry Nights” by P.Kadyrov based on the principles of dynamic and static portrait theory, psychological and psychophysiological analysis from the point of view of Eastern and Western worldviews;

it has been revealed that Edwardes vividly described the fact that Babur inherited courage and bravery from the Turks (Amir Temur), boundless energy and power from the Mongols (Genghis Khan), his strong mastery of world sciences, his friendliness and patriotism; and Muni Lal displayed his leadership abilities, incomparability in military affairs, creativity, progressiveness, generosity and honesty.

The implementation of the research results. Based on the scientific results of the interpretation of the image of Babur in English speaking and Uzbek literature of the XX century followings are done:

the artistic embodiment of the image of historical figures in English and Uzbek prose of the XX century is guided by the principle of embodying the ethnic, cultural and social norms of a particular nation, the events of the historical period, the facts, the complex life path of the kings and generals who left a name in the long history at various levels by the principle of historicity were used in the implementation of the fundamental scientific project OT-F1-030 – “History of Uzbek literature”, implemented in 2017-2020 at the Tashkent State University of Language and Literature named after Alisher Navai (reference No. 17.01/211 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature dated January 18,

2021). As a result, new scientific-theoretical views about Babur have been enriched in foreign and Uzbek literary studies.

conclusions regarding the fact that in the novels “King- Errant” by Flora Annie Steel and “Starry Nights” by P.Kadyrov, Babur’s portrait, character, proportions and differences in the plot from the point of view of the Eastern and Western worldview are revealed on the basis of the principles of the theory of dynamic and static portrait, psychological and psychophysiological analysis were used in the implementation of the innovative research project 561624-EPP -1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP “Modernization and internationalization of processes in the higher education system in Uzbekistan”, carried out in 2016-2018 at the Samarkand State Institute of Foreign Languages (reference No. 30.02.01/216 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated February 6, 2023). As a result, it was possible to determine the typological characteristics of Babur’s image created in English and Uzbek literature of the XX century.

the genre of literary works devoted to Babur are identified as followings: historical-biographical novel (P.Kadyrov “Starry Nights”), novel-trilogy (F.A.Steel “King-Errant”), biography (S.M. Edwardes “Babur: diarist and despot”, Muni Lal “Babur: life and times”, S.F.Dale “Garden of Eight Paradise”, “Babur: Timurid Prince and Moghul Emperor”), epic novel (A. Rutherford “Mongol Empire”), educational novel (Kh. Sultanov “Baburiynama”) were used in preparing the script for the television programs “Assalom, Buxoro” and “Najot bilimda” TV programs of the Bukhara Regional Television and Radio Company held in the January-February 2023 edition (reference No. 02-02-32 of the Bukhara regional television and radio company dated February 3, 2023). As a result, new ideas made it possible for TV viewers to become familiar with the works of Uzbek, English and Indian writers in which the image of Babur was created and served to ensure the scientific and popular nature of literary shows.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion and a list of used literature, totally 140 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; Part I)

1. Khayrullayeva K.R. Interpretation of Zahiriddin Muhammad Babur's image in uzbek and world literature // EPRA International Journal of Research and Development (IJRD). ISSN: 2455-7838. – Volume 5, Issue 5. – India, 2020. – P. 307-310 (Impact Factor SJIF-7.001)
2. Khayrullayeva K.R. The image of Babur Mirza in the interpretation of Stephen Meredith // ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. ISSN: 2249-7137. – Volume 11, Issue 11. – India, 2021. – P. 239-244 (Impact Factor SJIF-7,492)
3. Khayrullayeva K.R. Description of Zahiriddin Babur's achievements in various fields in the works of uzbek and world authors // International Scientific Journal Theoretical & Applied Science. ISSN: 2308-4844. – Volume 89, Issue 09. – France, 2020 – P. 8-11 (Impact Factor SJIF-7,082)
4. Khayrullayeva K.R. Typological similarities in Flora Annie Steele's «King Errant» and Pirmkul Kadyrov's «Starry Nights» in the interpretation of king and commander Babur // Eurasian Journal of Academic Research. ISSN: 2181-2020. – Volume 2, Issue 3. – Tashkent, 2022. – P. 105-108 (Impact Factor SJIF- 5,685)
5. Khayrullayeva K.R. The image of Babur as a king and legate in western English and Uzbek prose // JournalNX- A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal. ISSN: 2581-4230. – Volume 8, Issue 2. – India, 2022. – P. 134-138 (Impact Factor SJIF- 7,223)
6. Khayrullayeva K.R. Description of Babur's characteristics as a king, legate and head of the family in «Babur-the Tiger» by Harold Lamb // Eurasian Journal of Academic Research. ISSN: 2181-2020. – Volume 2, Issue 4. – Tashkent, 2022. – P. 210-213 (Impact Factor SJIF- 5,685)
7. Khayrullayeva K.R. Analysis of Babur's characteristics in Khayriddin Sultanov's literary work «Baburiynama» // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. ISSN: 2181-1784. – Volume 2, Issue 4. – Tashkent, 2022. – P. 908-913. (Impact Factor SJIF- 5,947)
8. Khayrullayeva K.R. Special Features in The Interpretation of Babur's personality // Texas Journal of Philology, Culture and History. ISSN: 2770-8608. – Volume 12. – USA, 2022. – P. 22-25 (Impact Factor SJIF- 5,712)
9. Xayrullayeva K.R. Pirmkul Qodirovning «Yulduzli tunlar» romanida Bobur obrazi tavsifi // Хоразм Маъмун академияси Ахборотномаси. – Хива, 2021. – № 3. – В. 91-93. (10.00.00; №26)
10. Xayrullayeva K.R. Inglizabon G'arb va O'zbek nasrida shoh hamda sarkarda Bobur obrazi talqini // Хоразм Маъмун академияси Ахборотномаси. – Хива, 2022. – № 2. – В. 357-359. (10.00.00; №26)

11. Xayrullayeva K.R. XX asr ingliz, hind va o'zbek adabiyotida Bobur obrazi talqini // O'zMU xabarlar. – Toshkent, 2023. –№1/6. –B.321-322. (10.00.00; №15)

12. Khayrullayeva K.R. Intrepretation of Babur's personality in English, Uzbek and Indian literature // «Scientific review of the problems and prospects of modern science and education» third international scientific and practical conference. – Great Britain, November, 2022. – P. 4-8.

13. Khayrullayeva K.R. Theoretical principles of researches that studied historical people, particularly Babur in literature // «Solution of social problems in management and economy» international conference. – Spain, 2023. – P. 86-91.

14. Khayrullayeva K.R. An expression of Babur's spirit in XX century world literature // «Models and methods in modern science» international conference. – France, 2023. – P. 168-173.

15. Khayrullayeva K.R. Theoretical principles of researches that studied historical people, particularly Babur in literature // «Academic research in modern science» international conference. – USA, 2023. – P. 222-227.

II bo'lim (II часть; Part II)

16. Xayrullayeva K.R. O'zbek va Hind adabiyoti durdonalarida Zahiriddin Muhammad Bobur obrazi talqini // «Zamonaviy ta'limda kasbiy tafakkurni o'stirishda pedagogik muloqotning dolzarb masalalari» xalqaro tashkilotlar ishtirokida Respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to'plami. – Buxoro, 2020. – B. 5-8.

17. Xayrullayeva K.R. Bobur hayoti va ijodi ingliz adiblari nigohida // «Zahiriddin Muhammad Bobur hayoti va merosini o'rganish dunyo talqinida» nomli xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to'plami. – Toshkent, 2021. – B. 204-206.

18. Xayrullayeva K.R. Bobur xarakterining ingliz, hind va o'zbek romanchiligida tavsiflanishi // «Zamonaviy dunyoda ijtimoiy fanlar: nazariy va amaliy izlanishlar» nomli ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiya. – Toshkent, 2023. – B. 71-75.

19. Xayrullayeva K.R. Ingliz, hind va o'zbek romanlarida Bobur xarakterining badiiy tadriji // «Zamonaviy dunyoda innovatsion tadqiqotlar: Nazariya va amaliyot» nomli ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiya. – Toshkent, 2023. – B. 178-182.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 24.06.2024 yil. Bichimi 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi.

Shartli bosma tabog‘i 3,2. Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №391

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.

“Sadriiddin Salim Buxoriy” MChJ bosmaxonasida chop etildi.

Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

